

# Bibliografie

## Primärliteratur

- Abadi, Odette. *Terre de détresse. Birkenau, Bergen-Belsen*. Paris: L'Harmattan, 1995.
- Almanach de la librairie Flinker*. Paris: Flinker, 1961.
- Améry, Jean. „Das Leben zwischen den Sprachen“. *DIE ZEIT* 37 (3. September 1976).
- Améry, Jean. *Jenseits von Schuld und Sühne. Bewältigungsversuche eines Überwältigten*. München: Szczyrny, 1966.
- Aristoteles. *Poetik*. Hg. u. übers. v. Manfred Fuhrmann. Stuttgart: Reclam, 1982.
- Aristoteles. *Rhetorik*. Übers. u. erl. v. Franz G. Sieveke. München: Fink, 1980.
- Arp, Hans. „Dadaland“. Ders., Richard Huelsenbeck und Tristan Tzara. *Dada. Dichtungen der Gründer*. Zürich: Arche, 1957.
- Auer, Johannes. *worm applepie for döhl* (1997). <http://auer.netzliteratur.net/worm/applepie.htm>. (5. Mai 2021).
- Ball, Hugo.: „[Editorial]“. *Cabaret Voltaire. Eine Sammlung künstlerischer und literarischer Beiträge*. Zürich 15. Mai 1916. [K.g. Saur Verlag, an Imprint of Walter de Gruyter GmbH].
- Ball, Hugo. *Die Flucht aus der Zeit* (1927). Hg. v. Bernhard Echte. Zürich: Limmat, 1992.
- Ball, Hugo. „Eröffnungs-Manifest, 1. Dada-Abend Zuerich 14. Juli 1916“. *DADA Zürich. Texte, Manifeste, Dokumente*. Hg. Karl Riha, und Waltraud Wende-Hohenberger. Stuttgart: Reclam, 1992. 30.
- Ball, Hugo. *Sämtliche Werke und Briefe. Bd. I: Gedichte*. Hg. v. Eckhard Faul. Göttingen: Wallstein, 2007.
- Bloch, Ernst. „Zerstörte Sprache – Zerstörte Kultur“. *Internationale Literatur* (Moskau) 9.6 (1939): 132 – 141.
- Bloch, Ernst. „Disrupted Language – Disrupted Culture“. *Direction 2* Nr. 8: *Exiled German Writers* (1939): 16 – 17.
- Bloch, Ernst. „Zerstörte Sprache – Zerstörte Kultur“. Ders. *Politische Messungen, Pestzeit, Vormärz*. Bd. 11. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1970. 277 – 299.
- Bloch, Ernst. „Ansprache auf dem Congress of American Writers“ (New York 1939). Ders.: *Politische Messungen, Pestzeit, Vormärz*. Bd. 11. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1970. 261 – 269.
- Bodrožić, Marica. *Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2007.
- Borowski, Tadeusz. *Bei uns in Auschwitz. Erzählungen* (1947). Aus dem Polnischen von Vera Cerny. München: Piper, 1999.
- Borowski, Tadeusz. *Pisma. Proza (2)*. Kraków: Wydawn. Literackie, 2004.
- ter Braak, Menno. „Ja zur Emigration. Konrad Merz. Ein Mensch fällt aus Deutschland“ (1936). *Konrad Merz zum fünfundsiebzigsten Geburtstag*. Hg. Klaus Schöffling. Zürich: Ammann, 1983. 38 – 44.
- Celan, Paul. *Gesammelte Werke in fünf Bänden. Bd. 4: Übertragungen I*. Hg. v. Beda Allemann. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1983.
- Celan, Paul. *Prosa I. Historisch-kritische Ausgabe*. Bd. 15/1, hg. v. Andreas Lohr, und Heimo Schmul. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2014.
- Celan, Paul. *Die Gedichte. Neue kommentierte Gesamtausgabe in einem Band*. Hg. u. komm. v. Barbara Wiedemann, Frankfurt/M.: Suhrkamp, 2018.
- Celan, Paul. „etwas ganz und gar Persönliches“. *Briefe 1934 – 1970*. Ausgewählt, hg. u. komm. v. Barbara Wiedemann. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2019.

- Paul Celan. *Die Goll-Affäre. Dokumente zu einer 'Infamie'*. Zusammengestellt, hg. u. komm. v. Barbara Wiedemann. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2000.
- Dada digital collection. <http://digital.lib.uiowa.edu/cdm/ref/collection/dada/id/28921>. (24. November 2020).
- Domin, Hilde. *Gesammelte Gedichte*. Frankfurt/Main: Fischer, 1987.
- Dufournier, Denise. *La maison des mortes. Ravensbrück*. Paris: Hachette, 1992.
- Feuchtwanger, Lion. „Der Schriftsteller im Exil“. Ders. *Ein Buch nur für meine Freunde*. Frankfurt/Main: Fischer, 1984. 533–538.
- Fiedler, Heike. *Langues de meehr*. Luzern: spokenscript, 2010.
- Fiedler, Heike. *Screenshots, Performances*. [www.realtimepoem.com](http://www.realtimepoem.com). (22. April 2021).
- Frankl, Victor. ... *trotzdem ja zum Leben sagen. Ein Psychologe erlebt das Konzentrationslager*. München: Böhlau, 1998.
- Gottsched, Johann Christoph. „Versuch einer critischen Dichtkunst“ (1730). Ders.: *Ausgewählte Werke*. Bd. VI/I, hg. v. P. M. Mitchell. Berlin: De Gruyter, 1973.
- Grimm, Jacob. „Über die wechselseitigen beziehungen und die verbindung der drei in der versammlung vertretenen wissenschaften“. Ders.: *Kleinere Schriften*. Bd. 7, hg. v. Karl Müllenhoff, und Eduard Ippel. Hildesheim: Olms, 1966. 556–563.
- Hamburger, Michael. „Niemandsländ-Variationen“. Ders. *Zwischen den Sprachen. Essays und Gedichte*. Frankfurt/Main: Fischer, 1966. 26–34.
- Hausmann, Raoul. „Zur Geschichte des Lautgedichts“. *Am Anfang war Dada*. Hg. Karl Riha und Günter Kämpf. Steinbach: Anabas, 1980. 35–47.
- Hausmann, Raoul. *Bilanz der Feierlichkeit. Texte bis 1955*. Bd. I, hg. v. Michael Erlhoff. München: Text + Kritik, 1982.
- Heidegger, Martin. „Sprache und Heimat (1960)“. Ders. *Aus der Erfahrung des Denkens. Gesamtausgabe*. Bd. 13, hg. v. Hermann Heidegger. Frankfurt/Main, 2002. 155–180.
- Hennings, Emmy. „Das Kabarett Voltaire und die Galerie Dada (Neue Zürcher Zeitung, Erste Sonntagsausgabe vom 27. Mai 1934)“. *Emmy Hennings Dada*. Hg. Christa Baumberger und Nicola Behrmann. Zürich: Chronos, 2015. 111–113.
- Herder, Johann Gottfried. „Über die neuere Deutsche Literatur“ (1766). Ders. *Sämtliche Werke*. 33 Bde., hg. v. Bernhard Suphan. Bd. 1. (Berlin 1877). Neudruck: Hildesheim: Olms, 1967.
- Herder, Johann Gottfried. „Briefe zur Beförderung der Humanität. Beilage“ (1795). Ders. *Sämtliche Werke*. 33 Bde., hg. v. Bernhard Suphan. Bd. 17. (Berlin 1877). Neudruck: Hildesheim: Olms, 1967.
- Huelsenbeck, Richard. „Erklärung. Vorgetragen im ‚Cabaret Voltaire‘, im Frühjahr 1916“. *DADA Zürich. Texte, Manifeste, Dokumente*. Hg. Karl Riha und Waltraud Wende-Hohenberger. Stuttgart: Reclam, 1992. 29.
- Huelsenbeck, Richard, und Tristan Tzara. „Dialogue entre un cocher et une alouette“. *DADA Zürich. Texte, Manifeste, Dokumente*. Hg. Karl Riha und Waltraud Wende-Hohenberger. Stuttgart: Reclam, 1992. 132–133.
- von Humboldt, Wilhelm. „Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues“ (1806). Ders.: *Gesammelte Schriften*. I. Abteilung, Werke, Bd. 7.2, hg. v. Albert Leitzmann. Berlin: De Gruyter, 1968. 111–303.
- von Humboldt, Wilhelm. „Fragmente der Monographie über die Basken“ (1801/02). Ders. *Gesammelte Schriften*. I. Abteilung, Werke, Bd. 7.2, hg. v. Albert Leitzmann. Berlin: De Gruyter, 1968. 593–608.
- Kafka, Franz. „Tagebücher“. Ders. *Schriften, Tagebücher, Briefe. Kritische Ausgabe*. Bd. 3.1, hg. v. Hans-Gerd Koch, Michael Müller und Malcolm Pasley. Frankfurt/Main: Fischer, 1990.

- Kafka, Franz. „Die Sorge des Hausvaters“. Ders. *Ein Landarzt und andere Drucke zu Lebzeiten. Kritische Ausgabe*. Bd. 7.1, hg. v. Wolf Kittler, Hans-Gerd Koch und Gerhard Neumann. Frankfurt/Main: Fischer, 1994. 282 – 284.
- Kaléko, Mascha. *Sämtliche Werke und Briefe in vier Bänden*. Hg. v. Jutta Rosenkranz. München: dtv, 2012.
- Kaléko, Mascha. „Bibbi, Ester und der Papagei. Eine ziemlich wahre Geschichte“. *Land der Jugend. Das Buch der Kinder-Rundschau*. Hg. Kurt Loewenstein. Berlin: Jüd. Rundschau, 1936. 89 – 97.
- Kupfer-Koberwitz, Edgar. *Dachauer Tagebücher. Die Aufzeichnungen des Häftlings 24814*. Mit einem Vorwort von Barbara Distel. München: Kindler, 1997.
- Levi, Primo. *Opere. Volume primo*. Hg. v. Paolo Fossati, Turin: Einaudi, 1987.
- Levi, Primo. *Die Untergegangenen und die Geretteten* (ital. 1986). Aus dem Italienischen von Moshe Kahn. München: Hanser, 1990.
- Levi, Primo. *Die Atempause* (ital. 1963). Deutsch von Barbara und Robert Picht. Frankfurt/Main: dtv, 1994.
- Levi, Primo. *Ist das ein Mensch? Ein autobiographischer Bericht* (ital. 1946). Aus dem Italienischen von Heinz Riedt. Frankfurt/Main: dtv, 2012.
- Lustig, Oliver. *KZ Wörterbuch*. Aus dem Rumänischen von Renate Sandu. Bukarest: Kriterion, 1987.
- Lustig, Oliver. *Dicționar da lagăr*. Bukarest: Hasefer, 2002.
- Mann, Heinrich. „Einführung“. *Morgenröte. Ein Lesebuch*. Hg. v. den Gründern des Aurora Verlages, New York: Aurora, 1947. 11 – 23.
- Mann, Klaus. „Das Sprach-Problem“. Ders. *Heute und morgen. Schriften zur Zeit*. Hg. v. Martin Gregor-Dellin. München: Nymphenburger, 1969, 287 – 292.
- Fritz Mauthner: *Der neue Ahasver* (1882), <https://www.projekt-gutenberg.org/mauthner/ahasver/ahas100.html>. [6.09.2021].
- Maous, Françoise. *Coma Auschwitz no A.5553*. Paris: Le Comptoir, 1996.
- Merz, Konrad. *Ein Mensch fällt aus Deutschland* (1936). Frankfurt/Main: Fischer, 1984.
- Morgenstern, Christian. *Werke und Briefe*. Bd. III, hg. v. Marcel Cureau. Stuttgart: Urachhaus, 1990.
- Müller, Herta. „In jeder Sprache sitzen andere Augen“. Dies. *Der König verneigt sich und tötet*. Frankfurt/Main: Fischer, 2009. 7 – 39.
- Nadler, Josef. *Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften* (Band 1). Regensburg: Habel, 1912.
- Nadler, Josef. „Die Wissenschaftslehre der Literaturgeschichte. Versuche und Anfänge“. *Euphorion* 21 (1914): 1 – 63.
- Nadler, Josef. *Literaturgeschichte des Deutschen Volkes. Dichtung und Schrifttum der deutschen Stämme und Landschaften*. Berlin: Propyläen, 1939.
- Oliver, José F.A. *Mein andalusisches Schwarzwalddorf*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2007.
- Opitz, Martin. *Das Buch von der deutschen Poeterey* (1624). Tübingen: Niemeyer, 1954.
- Özdamar, Emine Sevgi. *Der Hof im Spiegel*. Köln: Kiepenheuer und Witsch, 2001.
- Piringer, Jörg. *Datenpoesie*. Klagenfurt: Ritter, 2018.
- Piringer, Jörg. *Datenpoesie*. <https://www.logbuch-suhrkamp.de/joerg-piringer/datenpoesie/>. (17. Juli 2021).
- Piringer, Jörg. Website. <https://joerg.piringer.net/>. (17. Juli 2021).
- Rousset, David. *L'univers concentrationnaire* (1946). Paris: Ed. du Pavois, 1965.
- Rychner, Max. *Bei mir laufen die Fäden zusammen. Literarische Aufsätze, Kritiken, Briefe*. Hg. v. Roman Bucheli. Göttingen: Wallstein, 1998.

- Sauer, August. *Literaturgeschichte und Volkskunde. Rektoratsrede gehalten in der Aula der Deutschen Universität in Prag am 18. November 1907*. 2. unveränderte Ausgabe. Stuttgart: Metzler, 1925.
- Schwitters, Kurt. „Das i-Gedicht“. Ders. *Das literarische Werk. Lyrik*. I. Bd., hg. v. Friedhelm Lach. Köln: DuMont, 1973. 206.
- Sebald, W. G. *Unheimliche Heimat. Essays zur österreichischen Literatur*. Frankfurt/Main: Fischer, 1995.
- Sebald, W. G. *Die Ausgewanderten. Vier lange Erzählungen* (1992). Frankfurt/Main: Fischer, 1998.
- Sebald, W. G. „Der Schriftsteller Alfred Andersch“. Ders. *Luftkrieg und Literatur. Mit einem Essay zu Alfred Andersch*. München: Hanser, 1999. 121–160.
- Sebald, W. G. *Austerlitz*. München: Hanser, 2001.
- Sebald, W. G. *Austerlitz*. Translated from the German by Anthea Bell. New York: Hamish Hamilton, 2001.
- Sebald, W. G. *Schwindel. Gefühle* (1990). Frankfurt/Main: Fischer, 2002.
- Sebald, W. G. *„Auf ungeheuer dünnem Eis“. Gespräche 1971 bis 2001*. Hg. v. Torsten Hoffmann. Frankfurt/Main: Fischer, 2011.
- Sebald, W. G. *Vorstellungsrede*. Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung. <https://www.deutscheakademie.de/de/akademie/mitglieder/w-g-sebald/selbstvorstellung>. (16. Februar 2017).
- Semprún, Jorge. *L'écriture ou la vie*. Paris: Gallimard, 1994.
- Semprún, Josef. *Schreiben oder Leben*. Aus dem Französischen von Eva Moldenhauer. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1995.
- Shmueli, Ilana. *Ein Kind aus guter Familie. Czernowitz 1942–1944*. Aachen: Rimbaud, 2006.
- Spiel, Hilde. „Das vertauschte Werkzeug. Schriftsteller in zwei Sprachen“. *Literatur und Kritik* 79 (1973): 549–552.
- Spitteler, Carl. *Gesammelte Werke*. Bd. 8, hg. v. Gottfried Bohnenblust, Wilhelm Altwegg und Robert Faesi. Zürich: Artemis, 1947.
- Stein, Kurt. *Die schönste Lengevitch*. Chicago: Covici, 1925.
- Tawada, Yoko. *Talisman* (1996). Tübingen: Konkursbuch, 2008.
- Tawada, Yoko. *Übersetzungen* (2002). Tübingen: Konkursbuch, 2006.
- Tawada, Yoko. *Verwandlungen. Tübinger Poetikvorlesungen* (1998). Tübingen: Konkursbuch, 2018.
- Tillion, Germaine. *Le Verfügar aux Enfers. Une opérette à Ravensbrück* (1942). Paris: La Martinière, 2005.
- Trojanow, Ilja. „Vorán ins Gondwanaland“. Feridun Zaimoglu und Ders. *Ferne Nähe. Tübinger Poetik-Dozentur 2007*. Künzelsau: Swiridoff, 2008. 67–94.
- Tzara, Tristan. „Manifeste DADA“. *DADA* 3. Hg. v. Tristan Tzara. Zürich 1918. 1–3.
- Wagner, Richard. *Das Judentum in der Musik*. Leipzig 1869. <https://archive.org/details/WagnerRichardDasJudentumInDerMusik1869415>. (6. September 2019).
- Weisgerber, Leo. *Muttersprache und Geistesbildung*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 1929.
- Weisgerber, Leo. *Die Stellung der Sprache im Aufbau der Gesamtkultur. Zweiter Teil*. Heidelberg 1934.
- Weisgerber, Leo. *Deutsches Volk und deutsche Sprache*. Frankfurt/Main: Diesterweg, 1935.
- Weisgerber, Leo. *Die volkhafte Kräfte der Muttersprache*. Frankfurt/Main: Diesterweg, 1939.
- Weiss, Peter. „Laokoon oder Über die Grenzen der Sprache“. Ders. *Rapporte*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1968. 170–187.
- „Wider den undeutschen Geist!“ (1933). *Akten der Deutschen Studentenschaft*. Staatsarchiv Würzburg, I 21 C14/I. [https://de.wikisource.org/wiki/Wider\\_den\\_undeutschen\\_Geist!](https://de.wikisource.org/wiki/Wider_den_undeutschen_Geist!). (31. August 2021).
- Zuckmayer, Carl. „Kleine Sprüche aus der Sprachverbannung“. Ders. *Gesammelte Werke. Bd. 1: Gedichte. Erzählungen*. Frankfurt/Main: Fischer, 1960. 123–124.

## Forschungsliteratur

- Abraham, Nicolas, und Maria Torok. *Kryptonymie. Das Verbarium des Wolfsmanns*. Aus dem Französischem v. Werner Hamacher. Frankfurt/Main: Ullstein, 2008.
- Abel, Julia. *Walter Benjamins Übersetzungsästhetik. Die ‚Aufgabe des Übersetzers‘ im Kontext von Benjamins Frühwerk und seiner Zeit*. Bielefeld: Aisthesis, 2014.
- Adler, H. G. *Theresienstadt 1941–1945. Das Antlitz einer Zwangsgemeinschaft*. Tübingen: Mohr, 1955.
- Adorno, Theodor W. *Minima Moralia*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1951.
- Adorno, Theodor W. *Noten zur Literatur. Gesammelte Schriften*. Bd. 11, hg. v. Rolf Tiedemann. Darmstadt: Wiss. Buchges., 1984.
- Adorno, Theodor W. *Kulturkritik und Gesellschaft. Gesammelte Schriften*. Bd. 10.1, hg. v. Rolf Tiedemann. Darmstadt: Wiss. Buchges., 1998.
- Aeberhard, Simon, Caspar Battegay, und Stefanie Leuenberger (Hg.). *dialektik. Deutschschweizer Literatur zwischen Mundart und Hochsprache*. Zürich: Chronos, 2014.
- Ahlers, Tim (Hg.). *Deutsche Dialekte in Europa. Perspektiven auf Variation, Wandel und Übergänge*. Hildesheim: Olms, 2017.
- Ahlzweig, Claus. *Muttersprache – Vaterland. Die deutsche Nation und ihre Sprache*. Opladen: Westdt. Verlag, 1994.
- Alexander, Zaia. „Primo Levi and translation“. *The Cambridge Companion to Primo Levi*. Hg. Robert S. C. Gordon. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. 155–170.
- Aliaga-Buchenau, Ana-Isabel. „‘A Time He Could Not Bear to Say Any More About’. Presence and Absence of the Narrator in W. G. Sebald’s *The Emigrants*“. *W. G. Sebald. History, Memory, Trauma*. Hg. Scott Denham und Mark McCulloh. Berlin: De Gruyter, 2006. 141–156.
- Alt, Peter-André. *Franz Kafka. Der ewige Sohn*. München: Beck, 2005.
- Amati Mehler, Jacqueline, Simona Argentieri und Jorge Canestri. *Das Babel des Unbewussten. Muttersprache und Fremdsprachen in der Psychoanalyse*. Aus dem Italienischem v. Klaus Laermann. Gießen: Psychosozial-Verl., 2010.
- Ammon, Ulrich (Hg.). *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen*. Berlin: De Gruyter, 2016.
- Amodeo, Immacolata. *Die Heimat heißt Babylon. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland*. Opladen: Westdt. Verlag, 1996.
- Amodeo, Immacolata, und Rita Franceschini (Hg.). *In einer anderen Sprache*. Stuttgart: Metzler, 2005.
- Amodeo, Immacolata (Hg.). *Literatur ohne Grenzen. Interkulturelle Gegenwartsliteratur in Deutschland. Porträts und Positionen*. Sulzbach: Helmer, 2009.
- Amodeo, Immacolata, und Heidrun Hörner (Hg.). *Zuhause in der Welt. Topographien einer grenzüberschreitenden Literatur*. Sulzbach: Helmer, 2010.
- Amodeo, Immacolata, und Heidrun Hörner (Hg.). *WortWelten. Positionen deutschsprachiger Gegenwartsliteratur zwischen Politik und Ästhetik*. Sulzbach: Helmer, 2011.
- Amrein, Ursula, und Christa Baumberger (Hg.). *dada. Performance & Programme*. Zürich: Chronos, 2017.
- Amsler. „Organiser‘ au camp de Dachau“. *Le français moderne* 13.3–4 (1945): 248.
- Anderson, Susan. „Yoko Tawada and Reading the Strange(r)“. *German Life and Letters* 72.3 (2019): 357–377.
- Androutsopoulos, Jannis. „Networked Multilingualism. Some language Practices on Facebook and their Implications“. *International Journal of Bilingualism* 19.2 (2015): 185–205.
- Anokhina, Olga, Till Dembeck, und Dirk Weissmann (Hg.). *Mapping Multilingualism in 19<sup>th</sup> Century European Literature*. Wien: Lit, 2019.

- Arie-Gaifman, Hana. „Zur tschechischen Etymologie einiger Eigennamen bei Kafka“. *Germanisch-romanische Monatsschrift* 41 (1991): 95 – 100.
- Aschenberg, Heidi. „Sprachterror. Kommunikation im nationalsozialistischen Konzentrationslager“. *Zeitschrift für romanische Philologie* 118.4 (2002): 529 – 572.
- Aschenberg, Heidi. „Des emprunts de courte durée? La langue française et la Shoah“. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 116.3 (2006): 225 – 242.
- Bachmann-Medick, Doris. „The trans/national study of culture. A translational perspective“. *The trans/national study of culture. A transnational perspective*. Hg. Dies. Berlin: De Gruyter, 2014. 1 – 21.
- Bachtin, Michail M. *Literatur und Karneval. Zur Romantheorie und Lachkultur*. München: Ullstein, 1969.
- Bachtin, Michail M. *Probleme der Poetik Dostoevskijs*. Übers. v. Adelheid Schramm. München: Ullstein, 1971.
- Bachtin, Michail M. *Die Ästhetik des Wortes*. Hg. u. übers. v. Rainer Grübel und Sabine Reese. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1979.
- Bachtin, Michail M. „Das Wort im Roman“. Ders. *Die Ästhetik des Wortes*. Hg. u. übers. v. Rainer Grübel und Sabine Reese. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1979. 154 – 300.
- Bär, Jochen A. „Nation und Sprache in der Sicht romantischer Schriftsteller und Sprachtheoretiker“. *Nation und Sprache. Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart*. Hg. Andreas Gardt. Berlin/New York, 2000. 199 – 228.
- Baldzuhn, Michael, und Christine Putzo (Hg.). *Mehrsprachigkeit im Mittelalter. Kulturelle, literarische, sprachliche und didaktische Konstellationen in europäischer Perspektive*. Berlin: De Gruyter, 2011.
- Banki, Luisa. *Post-Katastrophische Poetik. Zu W. G. Sebald und Walter Benjamin*. München: Fink, 2016.
- Barzilai, Maya. „Facing the Past and the Female Spectre in W. G. Sebalds The Emigrants“. *W. G. Sebald. A Critical Companion*. Hg. J. J. Long und Anne Whitehead. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press, 2004. 203 – 216.
- Baschera, Marco, Pietro de Marchi, und Sandro Zanetti (Hg.). *Zwischen den Sprachen / Entre les langues. Mehrsprachigkeit und Übersetzung als Sprachöffnungen / Plurilinguisme et traduction comme ouvertures des langues*. Bielefeld: Aisthesis, 2019.
- Basseler, Michael. „Methoden des New Historicism und der Kulturpoetik“. *Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse*. Hg. Vera Nünning und Ansgar Nünning. Stuttgart: Metzler, 2010. 225 – 249.
- Baumberger, Christa. *Resonanzraum Literatur. Polyphonie bei Friedrich Glauser*. München: Fink, 2006.
- Baumberger, Christa, Mirella Carbone, und Annetta Ganzoni (Hg.). *Sigls da lingua. Sprachsprünge. Salti di lingua. Poetiken literarischer Mehrsprachigkeit in Graubünden*. Zürich: Chronos, 2018.
- Bay, Hansjörg. „A und O. Kafka – Tawada“. *Yoko Tawada. Poetik der Transformation*. Hg. Christine Ivanović. Tübingen: Stauffenburg, 2010. 149 – 169.
- Béhar, Henri. „Le Simultanéisme Dada“. *Les avant-gardes et la tour de Babel*. Hg. Jean Weisgerber. Lausanne: L'Age d'homme, 2000. 37 – 48.
- Behravesch, Monika. „Wortbeben‘ im Echoraum der Erstsprache. Spracherleben in Marica Bodrožićs ‘Sterne erben, Sterne färben‘“. *Affektivität und Mehrsprachigkeit*. Hg. Marion Acker, Anne Fleig und Matthias Lütjohann. Tübingen: Narr, 2019. 179 – 195.
- Behrmann, Nicola. „Wiege des Dadaismus. Geburtsszenen und Gründungsmythen des Cabaret Voltaire“. *Dada. Performance & Programme*. Hg. Ursula Amrein. Zürich: Chronos, 2017. 69 – 86.
- Bemmann, Helga. *Die Lieder der Claire Waldoff*. Berlin: Arani, 1983.
- Benjamin, Walter. „Lehre vom Ähnlichen“. Ders. *Gesammelte Schriften*. Bd. II/1, hg. v. Rolf Tiedemann und Herrmann Schweppenhäuser. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1991. 204 – 210.

- Benjamin, Walter. „Franz Kafka. Zur zehnten Wiederkehr seines Todestages“. Ders. *Gesammelte Schriften*. Bd. II/2, hg. v. Rolf Tiedemann und Herrmann Schweppenhäuser. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1991. 409–438.
- Benjamin, Walter. „Die Aufgabe des Übersetzers“. Ders. *Gesammelte Schriften*. Bd. IV/1, hg. v. Rolf Tiedemann und Herrmann Schweppenhäuser. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1991.
- Benteler, Anne. *Sprache im Exil. Mehrsprachigkeit und Übersetzung als literarische Verfahren bei Hilde Domin, Mascha Kaléko und Werner Lansburgh*. Berlin: Metzler, 2019.
- Benthien, Claudia. „Performed Poetry. Situationale Rahmung und mediale ‚Über-setzungen‘ zeitgenössischer Lyrik“. *Rahmenbrüche. Rahmenwechsel*. Hg. Uwe Wirth. Berlin: Kadmos, 2013. 287–312.
- Benthien, Claudia. „Visuelle Polyphonie. Cia Rinnes *archives zaroum* als mediale Transformation konkreter Poesie“. *Übersetzen und Rahmen. Praktiken medialer Transformationen*. Hg. Claudia Benthien und Gabriele Klein. Paderborn: Fink, 2017. 123–139.
- Benthien, Claudia, und Wiebke Vorrath. „German Sound Poetry from the Neo-Avantgarde to the Digital Age“. *Soundeffects. An Interdisciplinary Journal of Sound and Sound Experience* 7.1 (2017): 4–26.
- Benthien, Claudia, Jordis Lau, und Maraike M. Marxen. *The Literariness of Media Art*. New York: Routledge, 2019.
- Bergmeier, Horst. *Dada-Zürich. Ästhetische Theorie der historischen Avantgarde*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2011.
- Bering, Dietz. „Sprache und Antisemitismus im 19. Jahrhundert“. *Das 19. Jahrhundert. Sprachgeschichtliche Wurzeln des heutigen Deutsch*. Hg. Rainer Wimmer. Berlin: De Gruyter, 1990. 325–354.
- Bertram, Georg W. *Sprachphilosophie zur Einführung*. Hamburg: Junius, 2011.
- Binder, Hartmut. „Franz Kafka und die Wochenschrift ‚Selbstwehr‘“. *Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 41 (1967): 283–304.
- Bischoff, Doerte. „Exilanten oder Emigranten? Reflexion über eine problematische Unterscheidung anlässlich einer Lektüre von Werfels ‚Jacobowsky oder der Oberst‘ mit Hannah Arendt“. *Literatur und Exil. Neue Perspektiven*. Hg. Dies. und Susanne Komfort-Hein. Berlin: De Gruyter, 2013. 213–238.
- Bischoff, Doerte, Christoph Gabriel, und Esther Kilchmann. „Sprache(n) im Exil. Einleitung“. *Sprache(n) im Exil. Jahrbuch Exilforschung* 32. Hg. Dies., Christoph Gabriel und Esther Kilchmann. München: Text+Kritik, 2014. 9–28.
- Bischoff, Doerte. „‘Sprachwurzello’. Reflexions in exile and rootedness“. *On the Intersection between 18th and 20th Centuries*. Hg. Sabine Sander und Ilit Felber. Berlin: Hentrich&Hentrich, 2015. 195–213.
- Bischoff, Doerte. „Exil und Interkulturalität. Positionen und Lektüren“. *Handbuch Exilliteratur. Von Heinrich Heine bis Herta Müller*. Hg. Bettina Bannasch und Gerhild Rochus. Berlin: De Gruyter, 2017. 97–120.
- Bischoff, Doerte. „Prothesenpoesie. Über eine Ästhetik des Exils mit Bezug auf Barbara Honigmann, Anna Seghers, Konrad Merz und Herta Müller“. *Metaphora. Journal for Literary Theory and Methodia* 3 (2018): 1–24.
- Bishop, Claire. „Digital Divide. On Contemporary Art and New Media“. *Art Forum* (September 2012): 435–441.
- Blahak, Boris. *Franz Kafkas Literatursprache. Deutsch im Kontext des Prager Multilingualismus*. Köln: Böhlau, 2015.



- Block, Friedrich W., Christiane Helbach, und Karin Wenz (Hg.). *pOes1s. Ästhetik digitaler Poesie*. Ostfildern-Ruit: Hatje Cantz, 2004.
- Blödorn, Andreas. *Zwischen den Sprachen. Modelle transkultureller Literatur bei Christian Levin Sander und Adam Oehlenschläger*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2004.
- Blum-Barth, Natalia. *Poietik der Mehrsprachigkeit. Theorien und Techniken multilingualen Schreibens*. Heidelberg: Winter, 2021.
- Bloomfield, Leonard. *Language*. New York: Holt, 1933.
- Bock, Thilo. *Eine lebendige Zeitschrift gewissermaßen. Hugo Ball und die literarische Bühne. Eine Annäherung*. Berlin: Verbrecher-Verlag, 2016.
- Boden, Petra. „Stamm, Geist, Gesellschaft. Deutsche Literaturwissenschaft auf der Suche nach einer integrativen Theorie“. *Literaturwissenschaft und Nationalsozialismus*. Hg. Holger Dainat und Lutz Danneberg. Tübingen: Niemeyer, 2003. 215 – 261.
- Boesch, Ina (Hg.). *Die Dada. Wie Frauen Dada prägten*. Zürich: Scheidegger&Spiess, 2015.
- Bogner, Ralf, und Manfred Leber (Hg.). *Die Literaturen der Großregion Saar-Lor-Lux-Elsass in Geschichte und Gegenwart*. Saarbrücken: Universaar, 2012.
- Boime, Albert. „Dada's Dark Secret“. *Jewish Dimensions in Modern Visual Culture. Antisemitism, Assimilation, Affirmation*. Hg. Rose-Carol Washton Long, Matthew Bagnell und Milly Heyd. Chicago: Univ. of Chicago Press, 2010. 90 – 115.
- Bollack, Jean. „Chanson à boire. Über das Gedicht ‚Bei Wein und Verlorenheit‘ von Paul Celan“. *Celan-Jahrbuch* 3 (1989): 23 – 35.
- Bollack, Jean. *Poetik der Fremdheit*. Wien: Zsolnay, 2000.
- Bonfiglio, Thomas Paul. *Mother tongues and nations. The invention of the native speaker*. New York: De Gruyter, 2010.
- Boog, Julia. *Anderssprechen. Vom Witz der Different in Werken von Emine Özdamar, Felicitas Hoppe und Yoko Tawada*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2017.
- Böttiger, Helmut. *Celan am Meer*. Göttingen: Wallstein, 2006.
- Bouville, Valérie. „Zur Bedeutung der Wahl einer Sprache“. *Psyche* 72.6 (2018): 459 – 484.
- Bozzi, Paolo. *Der fremde Blick. Zum Werk Herta Müllers*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2005.
- Braese, Stephan. *Die andere Erinnerung. Jüdische Autoren in der westdeutschen Nachkriegsliteratur*. Berlin: Philo, 2001.
- Braese, Stephan. „Im Schatten der ‚gebrannten Kinder‘. Zur poetischen Reflexion der Vernichtungsverbrechen in der deutschsprachigen Literatur der neunziger Jahre“. *Chiffre 2000. Neue Paradigmen der Gegenwartsliteratur*. Hg. Corinna Caduff und Ulrike Vedder. Paderborn: Fink, 2005. 81 – 106.
- Braese, Stephan. *Eine europäische Sprache. Deutsche Sprachkultur von Juden 1760 – 1930*. Göttingen: Wallstein, 2010.
- Braunmüller, Kurt, und Gisella Ferraresi (Hg.). *Aspects of multilingualism in European language history*. Amsterdam: Benjamins, 2003.
- Breysach, Barbara. *Schauplatz und Gedächtnisraum Polen. Die Vernichtung der Juden in der deutschen und polnischen Literatur*. Göttingen: Wallstein, 2005. 244 – 275.
- Brix, Emil. *Die Umgangssprachen in Altösterreich zwischen Agitation und Assimilation. Die Sprachenstatistik in den zisleithanischen Volkszählungen 1880 bis 1910*. Wien: Böhlau, 1982.
- Brokoff, Jürgen. *Geschichte der reinen Poesie*. Göttingen: Wallstein, 2010.
- Bronfen, Elisabeth. *Das verknottete Subjekt. Hysterie in der Moderne*. Berlin: Volk und Welt, 1998.



- Bronfen, Elisabeth. „Die Sprache der Hysterie: Eine hermeneutische Herausforderung“. *Trauma. Zwischen Psychoanalyse und kulturellem Deutungsmuster*. Hg. Elisabeth Bronfen, Birgit Erdle und Sigrid Weigel. Köln: Böhlau, 1999. 149 – 172.
- Bronfen, Elisabeth. „Die Kunst des Exils“. *Literatur und Exil. Neue Perspektiven*. Hg. Doerte Bischoff und Susanne Komfort-Hein. Berlin und Boston: De Gruyter, 2013. 381 – 395.
- Buchenhorst, Ralph. *Das Element des Nachlebens. Zur Frage der Darstellbarkeit der Shoah in Philosophie, Kulturtheorie und Kunst*. Paderborn: Fink, 2011.
- Buck, Theo. *Muttersprache; Mördersprache. Celan-Studien*. Aachen: Rimbaud, 1993.
- Buelens, Geert. „Reciting shells. Dada and, dada in & dadaists on the First World War“. *Arcadia* 41.2 (2006): 275 – 295.
- Bruera, Franca, und Barbara Meazzi (Hg.). *Plurilinguisme et Avant-gardes*. Bruxelles: Lang, 2011.
- Bülow, Ulrich von, und Heike Gfrereis. „Nachlass“. *Sebalb-Handbuch*. Hg. Claudia Öhlschläger und Michael Niehaus. Stuttgart: Metzler, 2017. 73 – 77.
- Bürger-Koftis, Michaela, Hannes Schweiger, und Sandra Vlasta (Hg.). *Polyphonie. Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität*. Wien: Praesens, 2010.
- Burka, Bianka. *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des „Fremden“ in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken*. Tübingen: Narr, 2016.
- Burmeister, Ralf, Michaela Oberhofer, und Esther Tisa Francini (Hg.). *Dada Afrika. Dialog mit dem Fremden*. Zürich: Scheidegger&Spiess, 2016.
- Bußmann, Hadumod. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Alfred Kröner, 1990.
- Buxbaum, Edith. „The Role of a Second Language in the Formation of Ego and Superego“. *The Psychoanalytic Quarterly* 18 (1949): 279 – 289.
- Cacoulios, Rena Torres, und Catherine E. Travis. *Bilingualism in the community. Code-switching and grammars in contact*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2018.
- Caduff, Corinna, und Ulrike Vedder (Hg.). *Gegenwart schreiben. Zur deutschsprachigen Literatur 2000 – 2015*. Paderborn: Fink, 2017.
- Caruth, Cathy. *Unclaimed experiences. Trauma, narrative, and history*. Baltimore: John Hopkins Univ. Press, 1996.
- Catling, Jo. „W. G. Sebald. Ein ‚England-Deutscher‘?“. *W. G. Sebald. Intertextualität und Topographie*. Hg. Irene Heidelberger-Leonard und Mireille Tabah. Berlin: Lit, 2008. 25 – 52.
- Ceuppens, Jan. „Transcripts. An Ethic of Representation in *The Emigrants*“. *W. G. Sebald. History, Memory, Trauma*. Hg. Scott Denham und Mark McCulloh. Berlin: De Gruyter, 2006. 251 – 263.
- Chalfen, Israel. *Paul Celan. Eine Biographie seiner Jugend*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1979.
- Cheie, Laura. „Inszenierte Mehrsprachigkeit. Sprache zwischen Dialog und Maske in der Lyrik Paul Celans“. *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas* 14.2 (2019): 25 – 34.
- Cheng, Sinkwan. „Fremdwörter as ‚The Jews of language‘ and Adorno’s Politics of Exile“. *Adorno. Culture, and Feminism*. Hg. Maggie O’Neil. London: Sage, 1999. 75 – 103.
- Chiellino, Carmine. „Über die Notwendigkeit, die Sprache, nicht die Inhalte zu lesen“. *Muttersprache. Zeitschrift der Gesellschaft für deutsche Sprache* 4 (1989): 299 – 302.
- Chiellino, Carmine. *Interkulturelle Literatur in Deutschland. Ein Handbuch*. Stuttgart: Metzler, 2007.
- Clifford, James. „Traveling cultures“. *Cultural Studies*. Hg. Lawrence Grossberg, Cary Nelson und Paula A. Treichler. New York: Routledge, 1992. 96 – 116.
- Coulmas, Florian. *An Introduction to Multilingualism. Language in a Changing World*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2018.

- Covindassamy, Mandana. *W. G. Sebald. Cartographie d'une écriture en déplacement*. Paris: PUPS, 2014.
- Cressot, Marcel. „Le parler des déportés français du camp de Neuengamme“. *Le français moderne* 14.1 (1946): 11 – 17.
- Curtin, Suzanne (Hg.). *Interdisciplinary Approaches to Multilingualism*. o.O.: Frontiers Media, 2015.
- Damrosch, David. *What is World Literature?*. Princeton: Princeton Univ. Press, 2003.
- Davies, Mererid Puw. „On (not) reading Wales in W. G. Sebald's *Austerlitz*“. *Oxford German Studies* 47.1 (2018): 84 – 102.
- Davies, Peter. „The Obligatory Horrors. Translating Tadeusz Borowski's Holocaust Narratives into German and English“. *Holocaust Studies* 14.2 (2008): 23 – 40.
- Degen, Sylvia. *Die Übersetzung von Shoah-Überlebendenberichten ins Deutsche. Am Beispiel von Diana Wangs ‚Los Niños Escondidos. Del Holocausto a Buenos Aires‘*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2008.
- Dehairs, Wouter. „Literatur im Kontext? Kontext als Intertext. Analyse von W. G. Sebalds *Schwindel.Gefühle* und dessen Ethik des Erinnerns“. *Rezeption, Interaktion und Integration. Niederländische und deutschsprachige Literatur im Kontext*. Hg. Leopold Decloedt, Herbert van Uffelen und Elisabeth Weissenbröck. Wien: Praesens, 2004. 271 – 287.
- Deleuze, Gilles, und Félix Guattari. *Kafka. Für eine kleine Literatur* (frz. 1975). Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1976.
- Dembeck, Till. „Für eine Philologie der Mehrsprachigkeit. Zur Einführung“. *Philologie und Mehrsprachigkeit*. Hg. Ders. und Georg Mein. Heidelberg: Winter, 2014. 9 – 38.
- Dembeck, Till. „Oberflächenübersetzung. The Poetics and Cultural Politics of Homophonic Translation“. *Critical Multilingualism Studies* 3.1 (2015): 7 – 25.
- Dembeck, Till, und Anne Uhrmacher (Hg.). *Erfahren oder erzeugt? Zum Leben der Sprachdifferenz*. Heidelberg: Winter, 2016.
- Dembeck, Till. „Sprachwechsel/Sprachmischung“. *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Hg. Ders. und Rolf Parr. Tübingen: Narr, 2017a. 123 – 167.
- Dembeck, Till. „Sprachliche und kulturelle Identität“. *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Hg. Ders. und Rolf Parr. Tübingen: Narr, 2017b. 27 – 34.
- Dembeck, Till. „Eine Kulturpolitik des Affekts? Zum Umgang mit Mehrsprachigkeit im Zürcher Dada – mit einem Seitenblick auf Ferdinand de Saussure“. *Affektivität und Mehrsprachigkeit. Dynamiken der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. Hg. Marion Acker und Anne Fleig. Tübingen: Narr, 2019. 49 – 72.
- Demos, T. J. „Circulations. In and around Zurich Dada“. *MIT 105* (2003): 147 – 158.
- Demos, T. J. „Zurich Dada: The Aesthetics of Exile“. *The Dada Seminars*. Hg. Leah Dickermann und Matthew S. Witkovsky. Washington: D.A.P, 2005. 7 – 30.
- Derrida, Jacques. *Grammatologie*. Aus dem Französischem v. Hans-Jörg Rheinberger und Hanns Zischler. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1974.
- Derrida, Jacques. *Die Einsprachigkeit des Anderen oder die ursprüngliche Prothese* (frz. 1996). Übers. von Michael Wetzler. München: Fink, 2003.
- Derrida, Jacques. *Schibboleth. Für Paul Celan*. Aus dem Französischem von Wolfgang Sebastian Baur. Wien: Passagen, 2012.
- Deutschkron, Inge. *Emigranto. Vom Überleben in fremden Sprachen*. Berlin: Transit, 2001.
- Didi-Huberman, Georges. *Bilder trotz allem*. Aus dem Französischen von Peter Geimer. München: Fink, 2007.
- Diether, Nikolaus. *Erwin Stengel. Leben und Werk*. Mainz: Diss., 1974.
- Dietrich, Dieter. *Friedrich Althoff und das Ende des preußischen Schulstreites. Vorgeschichte und Inhalt der Schulreform des Jahres 1900. Die Junikonferenz*. Norderstedt: Books on Demand, 2008.

- Diner, Dan. „Vorwort des Herausgebers“. *Zivilisationsbruch. Denken nach Auschwitz*. Hg. Ders. Frankfurt/Main: Fischer, 1988. 7 – 10.
- Döring, Jörg, und Markus Joch (Hg.). *Alfred Andersch ‚revisited‘. Werkbiographische Studien im Zeichen der Sebald-Debatte*. Berlin: De Gruyter, 2011.
- Dubow, Jessica, und Richard Steadman-Jones. „Mapping Babel. Language and Exile in W. G. Sebald's Austerlitz“. *New German Critique* 39.1 (2012): 3 – 26.
- Dülffer, Jost. „Die Diskussion um das Selbstbestimmungsrecht und die Friedensregelungen nach den Weltkriegen des 20. Jahrhunderts“. *Die Verteilung der Welt. Selbstbestimmung und das Selbstbestimmungsrecht der Völker*. Hg. Jörg Fisch. München: Oldenbourg, 2011. 113 – 139.
- Dülpers, Juliane. „Voulez-vous voler avec moi?“ *Eine Studie zur französischsprachigen Dichtung Hans Arps*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 1997.
- Durzak, Manfred. „Laokoons Söhne. Zur Sprachproblematik im Exil“. *Akzente* 1 (1974): 53 – 63.
- Ehrich-Haefeli, Verena. „Bewegungsenergien in Psyche und Text. Zu Kafkas Odradek“. *Zeitschrift für deutsche Philologie* 109 (1990): 238 – 253.
- Edwards, John. *Multilingualism. Understanding Linguistic Diversity*. London: Bloomsbury, 2012.
- Eisenberg, Peter. *Das Fremdwort im Deutschen*. Berlin: De Gruyter, 2011.
- Eke, Norbert. „In jeder Sprache sitzen andere Augen“. Herta Müllers ex-zentrisches Schreiben“. *Unterwegs. Zur Poetik des Vagabundentums im 20. Jahrhundert*. Hg. Hans-Richard Brittnacher und Magnus Klaue. Köln: Böhlau, 2008. 247 – 260.
- Elcott, Noam M. „Tattered Snapshots and Castaway. An Essay at Layout and Translation in W. G. Sebald“. *Germanic Review* 79.3 (2004): 203 – 233.
- Elwert, Theodor W. „Fremdsprachige Einsprengsel in der Dichtung“. *Das zweisprachige Individuum und andere Aufsätze zur romanischen und allgemeinen Sprachwissenschaft*. Hg. Ders. Wiesbaden: Steiner, 1973. 257 – 276.
- Emmerich, Wolfgang. *Nahe Fremde. Paul Celan und die Deutschen*. Göttingen: Wallstein, 2020.
- Encarnação, Gilda. *Fremde Nähe. Das Dialogische als poetisches und poetologisches Prinzip bei Paul Celan*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2007.
- Duran Eppler, Eva. *Emigranto. The Syntax of German-English Code-Switching*. Wien: Braumüller, 2010.
- Escher, Georg. „In Prag gibt es keine deutsche Literatur. Überlegungen zu Geschichte und Implikationen des Begriffs 'Prager deutsche Literatur'“. *Praha – Prag 1900 – 1945. Literaturstadt zweier Sprachen*. Hg. Peter Becher und Anna Knechtel. Passau: Karl Stutz, 2010. 197 – 212.
- Erdle, Birgit. „Adornos Sprachdenken im Exil“. *Sprache(n) im Exil. Jahrbuch Exilforschung* 32. Hg. Doerte Bischoff, Christoph Gabriel und Esther Kilchmann. München: Text+Kritik, 2014. 83 – 99.
- Ervedosa, Clara. „Poststrukturalismus und Postkolonialismus als Inspiration. Zum Verhältnis von Poesie und Theorie in Tawadas Text *Talisman*“. *Yoko Tawada. Fremde Wasser*. Hg. Ortrud Gutjahr. Tübingen: Konkursbuch, 2012. 368 – 378.
- Eshel, Amir. „Die Debatte um Georges Steiners Das hohle Wunder“. *Deutsche Nachkriegsliteratur und der Holocaust*. Hg. Stephan Braese, Holger Gehle, Doron Kiesel und Hanno Loewy. Frankfurt/Main: Campus, 1998. 317 – 330.
- Eshel, Amir. „Von Kafka bis Celan. Deutsch-jüdische Schriftsteller und ihr Verhältnis zum Hebräischen und Jiddischen“. *Jüdische Sprachen in deutscher Umwelt. Hebräisch und Jiddisch von der Aufklärung bis ins 20. Jahrhundert*. Hg. Michael Brenner. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2002. 96 – 108.
- Eshel, Amir. „Paul Celan's Other. History, Poetics, and Ethics“. *New German Critique* 91 (2004): 57 – 77.
- Esselborn, Karl. „Der Chamisso-Preis und die Förderung der Migrationsliteratur“. *Migrationsliteratur. Schreibweisen einer interkulturellen Moderne*. Hg. Klaus Schenk, Almut Todorov und Milan Tyrdik. Tübingen: Francke, 2004. 317 – 324.

- Esselborn, Karl. „Herkunft und Ankunft. Neue Sammelbände zu Migrationsgeschichten und zur Migrationsliteratur“ [Sammelrezension]. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 47.2–3 (2020): 110–124.
- Ette, Ottmar. *ZwischenWeltenSchreiben. Literaturen ohne festen Wohnsitz*. Berlin: Kadmos, 2005.
- Ette, Ottmar. „Zeichenreiche. Insel-Texte und Text-Inseln bei Yoko Tawada und Roland Barthes“. *Yoko Tawada. Poetik der Transformation*. Hg. Christine Ivanović. Tübingen: Stauffenburg, 2010. 207–230.
- Felman, Shoshana. *Jacques Lacan and the Adventure of Insight*. Cambridge M.A.: Harvard Univ. Press, 1987.
- Felman, Shoshana, und Dori Laub. *Testimony. Crises of Witnessing in Literature, Psychoanalysis, and History*. New York: Routledge, 1992.
- Felstiner, John. *Paul Celan. Eine Biographie*. München: Beck, 1997.
- Ferenczi, Sándor. „Über obszöne Worte. Beitrag zu einer Psychologie der Latenzzeit“. Ders. *Schriften zur Psychoanalyse I*. Auswahl in zwei Bänden, hg. v. Michael Balint. Gießen: Psychosozial-Verl., 2004. 59–72.
- Finch, Helen. *Sebald's Bachelors. Queer Resistance and the Unconforming Life*. Oxford: Routledge, 2013.
- Fischer, Gerhard. „Schreiben *ex patria*. W. G. Sebald und die Konstruktion einer literarischen Identität“. *Schreiben ex patria / Expatriate Writing*. Hg. Ders. Amsterdam: Rodopi, 2009. 27–44.
- Fohrmann, Jürgen. *Das Projekt der deutschen Literaturgeschichte. Entstehung und Scheitern einer nationalen Poesiegeschichtsschreibung zwischen Humanismus und Deutschem Kaiserreich*. Stuttgart: Metzler, 1989.
- Forster, Leonard. *The Poet's Tongues. Multilingualism in Literature*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1970.
- Forster, Leonard. *Dichten in fremden Sprachen. Vielsprachigkeit in der Literatur*. Übers. v. Jörg Fechner. München: Francke, 1974.
- Forster, Iris. *Euphemistische Sprache im Nationalsozialismus. Schichten, Funktionen, Intensität*. Bremen: Hempen, 2009.
- Freise, Matthias. *Michail Bachtins philosophische Ästhetik der Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 1993.
- Freud, Sigmund. „Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse“. Ders. *Studienausgabe. Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse und Neue Folge*. Bd. 1, hg. v. Alexander Mitscherlich, Angela Richards und James Strachey. Frankfurt/Main 1970: Fischer. 34–447.
- Freud, Sigmund. „Das Unbewusste“. Ders.: *Studienausgabe. Psychologie des Unbewussten*. Bd. 3, hg. v. Alexander Mitscherlich, Angela Richards und James Strachey. Frankfurt/Main: Fischer, 1975. 119–174.
- Freud, Sigmund. „Die Traumdeutung“. Ders. *Studienausgabe. Traumdeutung*. Bd. 2, hg. v. Alexander Mitscherlich, Angela Richards und James Strachey. Frankfurt/Main: Fischer, 1977.
- Freud, Sigmund. „Der Witz und seine Beziehung zum Unbewussten“. Ders.: *Studienausgabe. Psychologische Schriften*. Bd. 4, hg. v. Alexander Mitscherlich, Angela Richards und James Strachey, Frankfurt/Main: Fischer, 1989. 9–220.
- Freud, Sigmund. *Zur Auffassung der Aphasien. Eine kritische Studie*. Hg. v. Paul Vogel, bearb. v. Ingeborg Meyer-Palmedo. Frankfurt/Main: Fischer, 1992.
- Frey, Hans Jost. „Die Sprache und die Sprachen in Benjamins Übersetzungstheorie“. *Übersetzen. Walter Benjamin*. Hg. Christiaan L. Hart Nibbrig. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2001. 147–158.
- Fricke, Harald. *Norm und Abweichung. Eine Philosophie der Literatur*. München: Beck, 1981.
- Fuchs, Anne. *Die Schmerzensspuren der Geschichte. Zur Poetik der Erinnerung in W. G. Sebalds Prosa*. Köln: Böhlau, 2004.

- Fürbeth, Frank (Hg.). *Zur Geschichte und Problematik der Nationalphilologien in Europa. 150 Jahre Erste Germanistenversammlung in Frankfurt am Main (1846–1996)*. Tübingen: Niemeyer, 1999.
- Fuß, Irene. *Geschenke an Aufmerksame: Hebräische Intertextualität und mystische Weltauffassung in der Lyrik Paul Celans*. Tübingen: Niemeyer, 2008.
- García, Ofelia, und Li Wei: *Translanguaging. Language, Bilingualism and Education*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014.
- Gardt, Andreas. „Sprachnationalismus zwischen 1850 und 1945“. *Nation und Sprache. Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart*. Hg. Andreas Gardt. Berlin: De Gruyter, 2002. 247–271.
- Gassler, Klaus. „Erkundungen zum Prätext der Luisa-Lanzberg-Geschichte aus W. G. Sebalds Die Ausgewanderten. Ein Bericht“. *Sebald. Lektüren*. Hg. Marcel Atze und Franz Loquai. Eggingen: Ed. Isele, 2005. 157–175.
- Georgiopoulos, Anna M., und Gerrold F. Rosenbaum (Hg.). *Perspectives on Cross-Cultural Psychiatry*. Philadelphia: Lippincott, 2005. 182–185.
- Gerhard, Ute. „Entstellte Grenzen. Kafkas Textverfahren und der zeitgenössische Diskurs über Wanderungsbewegungen“. *Odradeks Lachen. Fremdheit bei Kafka*. Hg. Hansjörg Bay und Christof Hamann. Freiburg: Rombach 2006. 69–87.
- Gil Capeloa, Isabel. „‘La destruction fut ma Beatrice ...’“. W. G. Sebalds Poetik der Zerstörung als konstruktives Gedächtnis“. *Kulturelles Gedächtnis und interkulturelle Rezeption im europäischen Kontext*. Hg. Eva Dewes und Sandra Duhem. Berlin: De Gruyter, 2008. 311–332.
- Gilman, Sander. „Primo Levi. The Special Language of the Camps and After“. *Midstream* 35 (1989): 22–30.
- Gilman, Sander. *Freud, Identität und Geschlecht*. Frankfurt/Main: Fischer, 1994.
- Gipper, Helmut. „Leo Weisgerber. Leben und Werk“. *Interpretation und Re-Interpretation. Aus Anlaß des 100. Geburtstages von Johann Leo Weisgerber (1899–1985)*. Hg. Klaus D. Dutz. Münster: Nodus, 2000. 21–30.
- Glowacka, Dorota. *Disappearing Traces. Holocaust Testimonials, Ethics, and Aesthetics*. Seattle: Univ. of Washington Press, 2012.
- Gödde-Baumanns, Beate. „L'idée de deux Allemagnes dans la historiographie française“. *Francia* 12 (1984): 609–619.
- Goetsch, Paul. „Fremdsprachen in der Literatur. Ein typologischer Überblick“. *Dialekte und Fremdsprachen in der Literatur*. Hg. Ders. Tübingen: Narr, 1987. 43–46.
- Goetschel, Willi. „Dada Zurich 1916 and the Geopolitics of the Local“. *The Germanic Review* 91.4 (2016): 417–420.
- Golb, Joel. „Celan's ‚Tones‘. A Reading of *Huhediblu*“. *Leo Baeck Institute. Year Book* 50 (2005): 57–104.
- Goldsmith, Kenneth. *Uncreative Writing. Managing Language in the Digital Age*. New York: Columbia Univ. Press, 2011.
- Gramling, David. „An Other Unspeakability. Levi and Lagersprache“. *New German Critique* 117 (2012): 165–188.
- Gramling, David. „Zur Abwicklung des Mythos literarischer Einsprachigkeit“. *kultuRRévolution* 65 (2013): 11–16.
- Gramling, David. „The Invention of Monolingualism from the Spirit of Systematic Transposability“. *Philologie und Mehrsprachigkeit*. Hg. Till Dembeck und Georg Mein. Heidelberg: Winter, 2014. 113–134.
- Gramling, David. *The Invention of Monolingualism*. New York: Bloomsbury, 2016.

- Gramling, David. „Einsprachigkeit, Mehrsprachigkeit, Sprachigkeit“. *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Hg. Till Dembeck und Rolf Parr. Tübingen: Narr, 2017. 35 – 44.
- Gramling, David. *The Invention of Multilingualism*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2021.
- Gray, Richard T. „Intertextualität/ Vernetzung“. *Sebald-Handbuch*. Hg. Claudia Öhlschläger und Michael Niehaus. Stuttgart: Metzler, 2017. 122 – 129.
- Greenson, Ralph. „The Mother Tongue and the Mother“. *The International Journal of Psychoanalysis* 31 (1950): 18 – 23.
- Grimm, Jacob, und Wilhelm Grimm. *Deutsches Wörterbuch*. Der digitale Grimm Version 05 – 04. <https://dwb.uni-trier.de/de/>.
- Grutman, Robert. *Des langues qui résonnent: L'hétérolinguisme au XIXe siècle québécois*. Québec: Les Ed. Fides, 1997.
- Gumbrecht, Hans Ulrich, und K. Ludwig Pfeiffer (Hg.). *Materialität der Kommunikation*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1988.
- Gunkel, Katrin. *Poesie und Poetik translingualer Vielfalt. Zum Englischen in der deutschen Gegenwartsliteratur*. Wien: Praesens, 2020.
- Gunkel, Katrin. „Literarische und nichtliterarische Mehrsprachigkeitsforschung – Überlegungen zur Analyse von mehrsprachigen Texten“. *Jahrbuch für internationale Germanistik. Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive* (Band 7). Hg. Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella und Sabine Hoffmann. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2022. 227 – 250.
- Günther, Andreas. *Verleibung und Vernichtung. Zur De-figuration von Medialität bei Paul Celan*. Hamburg: Diss., 2013. 304 – 305.
- Gunther, Stefan. „The Holocaust as the Still Point of the World in W. G. Sebald's *The Emigrants*“. *W. G. Sebald. History, Memory, Trauma*. Hg. Scott Denham und Mark McCulloh. Berlin: De Gruyter, 2006. 279 – 290.
- Hadjieva, Nevana. „Interkulturalität in ‚Lower Eastside‘ und ‚Greenwich Village‘ von Mascha Kaléko?“. *Interkulturalität und Nationalkultur in der deutschsprachigen Literatur*. Hg. Maja Razbojnikova-Frateva und Hans-Gerd Winter. Dresden: Thelem, 2006. 261 – 270.
- Hainz, Martin A., und Daria Hainz. „In jeder Sprache sitzen andere Augen. Zum schicksalhaft Einmaligen der Sprache und den rumänischen Texten aus Celans Frühwerk“. *Vom Glück sich anzustecken. Möglichkeiten und Risiken im Übersetzungsprozess*. Hg. Ders. Wien: Praesens, 2005. 65 – 85.
- HaKarmi, Batnadv. „Hubris, Language, and Oppression. Recreating Babel in Primo Levi's *If This Is a Man* and the Midrasch“. *Partial Answers. Journal of Literature and the History of Ideas* 7.1 (2009): 31 – 43.
- Hallet, Wolfgang. „Methoden kulturwissenschaftlicher Ansätze. *Close Reading* und *Wide Reading*“. *Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse*. Hg. Vera Nünning und Ansgar Nünning. Stuttgart: Metzler, 2010. 293 – 315.
- Hamacher, Werner. „Die Sekunde der Inversion. Bewegungen einer Figur durch Celans Gedichte“. *Paul Celan*. Hg. Werner Hamacher und Winfried Menninghaus. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1988. 81 – 126.
- Hansen, Imke, und Katarzyna Nowak. „Über Leben und Sprechen in Auschwitz. Probleme der Forschung über die Lagersprache der polnischen politischen Häftlinge von Auschwitz“. *Kontinuitäten und Brüche. Neue Perspektiven auf die Geschichte der NS-Konzentrationslager*. Hg. Christiane Heß, Julia Hörath und Dominique Schröder. Berlin: Metropol, 2011. 115 – 141.
- Hansen-Löve, Aage A. *Der russische Formalismus. Methodologische Rekonstruktion seiner Entwicklung aus dem Prinzip der Verfremdung*. Wien: Verl. d. österr. Akad. d. Wiss., 1978.

- Hanssen, Léon. *Menno ter Braak (1902 – 1940). Leben und Werk eines Querdenkers*. Aus dem Niederländischem übers. v. Marlene Müller-Haas. Münster: Waxmann, 2011. 232 – 235.
- Harris, Stefanie. „The Return of the Dead. Memory and Photography“. *The German Quarterly* 74.4 (2001): 379 – 391.
- Hauschild, Christoph, und Jan Christoph: „Kleine Anmerkung zur Textkritik von ‚Leonce und Lena‘“. *Georg Büchner Jahrbuch* 5 (1985): 51 – 82.
- Hayles, Katherine. *How We Became Posthuman. Virtual Bodies in Cybernetics, Literature, and Informatics*. Chicago: Chicago Univ. Press, 1999.
- Heibach, Christiane. *Texttransformation – Lesertransformation. Veränderungspotentiale der digitalisierten Schrift*. <http://www.dichtung-digital.mewi.unibas.ch/2000/Heibach/30-Mai/index.htm>. [1. Oktober 2013].
- Heidelberger-Leonhard, Irene. „Zwischen Aneignung und Restitution“. *W. G. Sebald. Intertextualität und Topographie*. Hg. Irene Heidelberger-Leonhard und Mireille Tabah. Berlin: Lit, 2008. 9 – 23.
- Heimann, Friederike. „Sprachexil. Zum Verhältnis von Muttersprache und ‚Vätersprache‘ bei Gertrud Kolmar und Paul Celan“. *Sprache(n) im Exil. Jahrbuch Exilforschung* 32. Hg. Doerte Bischoff, Christoph Gabriel und Esther Kilchmann. München: Text+Kritik, 2014. 276 – 282.
- Hein-Khatib, Simone. *Mehrsprachigkeit und Biographie. Zum Sprach-Erleben der Schriftsteller Peter Weiss und Georges-Arthur Goldschmidt*. Tübingen: Narr, 2007.
- Heinz, Jutta. „Literaturkritische und literaturtheoretische Schriften“. *Kafka-Handbuch*. Hg. Manfred Engel und Bernd Auerochs. Stuttgart: Metzler, 2010. 134 – 142.
- Helmich, Werner. *Ästhetik der Mehrsprachigkeit. Zum Sprachwechsel in der neueren romanischen und deutschen Literatur*. Heidelberg: Winter, 2016.
- Herghelegiu, Raluca. „‘Augen, die in der Sprache sitzen‘. Zur Latenz des Rumänischen bei Herta Müller“. *Die fiktive Frau. Konstruktion von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur*. Hg. Ana M. Palimariu und Elisabeth Berger. Konstanz: Hartung-Gorre, 2009. 391 – 404.
- Herren, Graley. „The Return of the Repressed Mother in W. G. Sebald’s Fiction“. *A Literature of Restitution. Critical Essays on W. G. Sebald*. Hg. Jeanette Baxter, Valerie Henitiuk und Ben Hutchinson. Manchester: Manchester Univ. Press, 2013. 231 – 246.
- Herzl, Theodor. „Die Juden Prags zwischen den Nationen“ (1917). *Das jüdische Prag. Eine Sammelschrift*. Kronberg: Athenäum, 1978.
- Hillmann, Heinz. „Das Sorgenkind Odradek“. *Zeitschrift für deutsche Philologie* 86 (1967): 197 – 210.
- Hirsch, Alfred. „Sprache und Gewalt. Vorbemerkungen zu einer unmöglichen und notwendigen Differenz“. *Sprache und Gewalt*. Hg. Ursula Erzgräber und Ders. Berlin: Spitz, 2001. 11 – 42.
- Hirsch, Marianne. *Family Frames. Photography, Narrative, and Postmemory*. Cambridge MA: Harvard Univ. Press, 1997.
- Hirsch, Marianne, und Leo Spitzer. *Ghosts of Home. The Afterlife of Czernowitz in Jewish Memory*. Berkeley: Univ. of California Press, 2010.
- Hirsch, Marianne. *The Generation of Postmemory. Writing and Visual Culture after the Holocaust*. New York: Columbia Univ. Press, 2012.
- Hitzke, Diana. *Nach der Einsprachigkeit. Slavisch-deutsche Texte transkulturell*. Berlin: Peter Lang, 2019.
- Hoffmann, Dierk O. „1920 Czech Nationalists Occupy the German Landestheater / Ständetheater in Prague“. *Yale Companion to Jewish Writing and Thought in German Culture 1096 – 1996*. Hg. Sander L. Gilman und Jack Zipes. New Haven: Yale Univ. Press, 1997. 390 – 394.
- Hohendahl, Peter Uwe. *Prismatic Thought. Theodor W. Adorno*. Lincoln: Univ. of Nebraska Press, 1997.
- Höhne, Steffen (Hg.). *August Sauer (1855 – 1926). Ein Intellektueller in Prag zwischen Kultur- und Wissenschaftspolitik*. Köln: Böhlau, 2011.



- Höhne, Steffen, und Manfred Weinberg (Hg.). *Franz Kafka im interkulturellen Kontext*. Wien: Böhlau, 2019.
- Hohoff, Curt. *Geist und Ursprung. Zur modernen Literatur*. München: Ehrenwirth, 1954.
- Höppner, Wolfgang. „Die regionalisierte Nation. Stamm und Landschaft im Konzept von Literaturgeschichtsschreibung bei August Sauer und Josef Nadler“. *Regionalität und Fremde. Literarische Konstellationen, Visionen und Konzepte im deutschsprachigen Mitteleuropa*. Hg. András F. Balogh und Magdolna Orosz. Berlin: Weidler, 2007. 29 – 50.
- Horn, András. „Ästhetische Funktionen der Sprachmischung in der Literatur“. *Arcadia* 16.3 (1981): 225 – 241.
- Hüning, Matthias (Hg.). *Standard Languages and Multilingualism in European History*. Amsterdam: Benjamins, 2012.
- Hünsche, Christina. *Textereignisse und Schlachtenbilder. Eine sebaldische Poetik des Ereignisses*. Bielefeld: Aisthesis, 2012. 78 – 85.
- Hutchinson, Ben. *W. G. Sebald – Die dialektische Imagination*. Berlin: De Gruyter, 2009.
- Hutton, Margaret-Anne. *Testimony from the Nazi Camps. French Women's Voices*. New York: Taylor&Francis, 2005.
- İbsch, Elrud. *Die Shoah erzählt. Zeugnis und Experiment in der Literatur*. Tübingen: Niemeyer, 2004.
- Illi, Manuel. „Mascha Kaléko. Verse für Zeitgenossen (1945)“. *Handbuch der deutschsprachigen Exilliteratur*. Hg. Bettina Bannasch und Gerhild Rochus. Berlin: De Gruyter, 2013. 343 – 350.
- Ingebrigtsen, Espen. *Bisse ins Sacktuch. Zur mehrfachkodierten Intertextualität bei W. G. Sebald*. Bielefeld: Aisthesis, 2016.
- van Ingen, Ferdinand. „Das Problem der lyrischen Mehrsprachigkeit bei Paul Celan“. *Psalm und Hawdahal. Akten des Internationalen Paul Celan-Kolloquiums New York 1985*. Hg. Joseph P. Strelka. Bern: Peter Lang, 1987. 64 – 78.
- van Ingen, Ferdinand. *Diskursive Lyrik seit 1945*. Passau: Schuster, 2014.
- Insana, Lisa N. *Arduous Tasks. Primo Levi, Translation, and the Transmission of Holocaust Testimony*. Toronto: Univ. of Toronto Press, 2009.
- Ivanović, Christine. *Das Gedicht im Geheimnis der Begegnung. Dichtung und Poetik Paul Celans im Kontext seiner russischen Lektüren*. Tübingen: Niemeyer, 1996.
- Ivanović, Christine. „Exophonie und Kulturanalyse. Tawadas Transformationen Benjamins“. *Yoko Tawada. Poetik der Transformation*. Hg. Christine Ivanović. Tübingen: Stauffenburg, 2010. 171 – 206.
- Ivanović, Christine. „Verstehen, übersetzen, vermitteln. Überlegungen zu Yoko Tawadas Poetik der Exophonie“. *Die Lücke im Sinn. Vergleichende Studien zu Yoko Tawada*. Hg. Barbara Agnese. Tübingen: Stauffenburg, 2014. 15 – 28.
- Jagoda, Zenon, Stanislaw Klodzinski, und Jan Maslowski. „‚bauernfuss, goldzupa, himmelautostrada‘. Zum ‚Krematoriumsesperanto‘, der Sprache polnischer KZ-Häftlinge“. *Die Auschwitz-Hefte* 2 (1987): 241 – 260.
- Jakobson, Roman. „Dada“. Ders. *Language in Literature* (1921). Hg. v. Krystyna Pomorska, Cambridge MA: Harvard Univ. Press, 1987. 34 – 40.
- Jakobson, Roman. *Poetik*. Hg. v. Elmar Holenstein und Tarcisius Schelbert, Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1979.
- Janz, Marlies. *Vom Engagement absoluter Poesie. Zur Lyrik und Ästhetik Paul Celans*. Frankfurt/Main: Syndikat, 1974.
- Janz, Ulrike. „Das Zeichen lesbisch in den nationalsozialistischen Konzentrationslagern“. *Homosexuelle im Nationalsozialismus. Neue Forschungsperspektiven zu Lebenssituationen von lesbischen, schwulen,*

- bi-, trans- und intersexuellen Menschen 1933 bis 1945. Hg. Michael Schwartz. München: Oldenbourg, 2014. 77 – 84.
- Jappe, Gemma. *Über Wort und Sprache in der Psychoanalyse*. Frankfurt/Main: Fischer, 1971.
- Jensen, Uffa. *Wie die Coach nach Kalkutta kam. Eine Globalgeschichte der frühen Psychoanalyse*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2019.
- Joachimsthaler, Jürgen. *Text-Ränder. Die kulturelle Vielfalt in Mitteleuropa als Darstellungsproblem deutscher Literatur*. Heidelberg: Winter, 2011.
- Jodłowska-Wesołowska, Danuta. *Wörter aus der Hölle. Die ‚lagersprache‘ der Häftlinge von Auschwitz. Aus dem Polnischen von Jochen August*. Kraków: Impuls, 1998.
- Jodocy, Anne. „Atemnot, Herzklopfen, Ohnmacht. Traumabedingte Psychosomatik in W. G. Sebalds *Austerlitz*“. *Körpergedächtnis. Erkundungen einer kulturanthropologischen Denkfigur*. Hg. Andrea Bartl und Sandra Potsch. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2014. 227 – 255.
- Jones, Dafydd W. *Dada 1916 in Theory. Practices of Critical Resistance*. Liverpool: Liverpool Univ. Press, 2014.
- Jonge, Carina de. „Gebrochene Welt, gebrochenes Deutsch? Der Einfluss der Sprache des Gastlandes auf das Deutsch von Exilschriftstellern anhand des Beispiels Konrad Merz“. *Neophilologus* LXXXVIII.1 (2014): 81 – 101.
- Kaiser, Gerhard. „Kannitverstan oder über den Vorteil, keine Fremdsprachen zu sprechen“. *Zwiesprache. Theorie und Geschichte des Übersetzens*. Hg. Ulrich Stadler. Stuttgart: Metzler, 1996. 399 – 408.
- Kamla, Thomas. „Die Sprache der Verbannung. Bemerkungen zu dem Exilschriftsteller Konrad Merz“. *Zur deutschen Exilliteratur in den Niederlanden 1933 – 1940*. Hg. Hans Würzner. Amsterdam: Rodopi, 1977. 147 – 150.
- Kammer, Stephan. „Visualität und Materialität der Literatur“. *Handbuch Literatur & Visuelle Kultur*. Hg. Claudia Benthien und Brigitte Weingart. Berlin: De Gruyter, 2014. 31 – 47.
- Kasper, Judith. „Trauma und Affektabspaltung in der Holocaust-Literatur. Primo Levi, Georges Perec und W. G. Sebald“. *Handbuch Literatur und Emotionen*. Hg. Cornelia Zumbusch und Martin von Koppenfels. Berlin: De Gruyter, 2016. 496 – 511.
- Kasper, Judith. *Der traumatisierte Raum. Insistenz, Inschrift, Montage bei Freud, Levi, Kertész, Sebald und Dante*. Berlin: De Gruyter, 2016.
- Kegelman, René. „Türöffner oder Etikettierung? Der Adelbert-von-Chamisso-Preis und dessen Wirkung in der Öffentlichkeit“. *Die Kunst geht auch nach Brot! Wahrnehmung und Wertschätzung von Literatur*. Hg. Sylvie Grimm-Hamen und Françoise Willmann. Berlin: Frank&Timme, 2010. 13 – 28.
- Keitz, Ursula von, und Thomas Weber (Hg.). *Mediale Transformationen des Holocausts*. Berlin: Avinus, 2013.
- Keller, Thomas. *Verkörperungen des Dritten im deutsch-französischen Verhältnis. Die Stelle der Übertragung*. Paderborn: Fink, 2018.
- Kersting, Ruth. *Fremdes Schreiben. Yoko Tawada*. Trier: WVT, 2006.
- Kieval, Hillel J. *Languages of Community. The Jewish experience in the Czech Land*. Berkeley: Univ. of California Press, 2000.
- Kilcher, Andreas B. „Sprachendiskurse im jüdischen Prag um 1900“. *Franz Kafka im sprachnationalen Kontext seiner Zeit. Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der böhmischen Länder*. Hg. Marek Nekula, Ingrid Fleischmann und Albrecht Geule. Köln: Böhlau, 2007. 61 – 86.
- Kilcher, Andreas B. „Kafkas Proteus. Verhandlungen mit Odradek“. *Kafka verschrieben*. Hg. Irmgard M. Wirtz. Göttingen: Wallstein, 2010. 97 – 116.

- Kilchmann, Esther. „Verwandlungen des ABCs. Yoko Tawada und die Kulturgeschichte des abendländischen Buchstabens“. *Yoko Tawada. Fremde Wasser*. Hg. Ortrud Gutjahr. Tübingen: Konkursbuch, 2012. 350–368.
- Kilchmann, Esther. „Mehrsprachigkeit und deutsche Literatur: Zur Einführung“. *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 3 (2012): 11–19.
- Kilchmann, Esther. „Monolingualism, Heterolingualism, and Poetic Innovation. On Contemporary German Literature with a Side Glance to the Seventeenth Century“. *Challenging the Myth of Monolingualism*. Hg. Liesbeth Minnard und Till Dembeck. Amsterdam: Rodopi, 2014. 71–86.
- Kilchmann, Esther (Hg.). *Artefrakte. Holocaust und Zweiter Weltkrieg in experimentellen Darstellungsformen in Kunst und Literatur*. Köln: Böhlau, 2016.
- Kilchmann, Esther. „Von der Erfahrung zum Experiment: Literarische Mehrsprachigkeit 2000–2015“. *Gegenwart schreiben. Zur deutschsprachigen Literatur 2000–2015*. Hg. Corina Caduff und Ulrike Vedder. Paderborn: Fink 2017. 177–186.
- Kilchmann, Esther. „Mehrsprachige Literatur und Transnationalität“. *Handbuch Literatur und Transnationalität*. Hg. Doerte Bischoff und Susanne Komfort-Hein. Berlin: De Gruyter, 2019. 7989.
- Kilchmann, Esther. „Nicht übersetzt. Störfälle im Transfer zwischen den Sprachen“. *Zwischen den Sprachen / Entre les langues. Mehrsprachigkeit und Übersetzung als Sprachöffnungen / Plurilinguisme et traduction comme ouvertures des langues*. Hg. Marco Baschera, Pietro de Marchi und Sandro Zanetti. Bielefeld: Aisthesis, 2019. 61–79.
- Kilchmann, Esther. „Sprache als Mehrsprachigkeit in der Poetologie Herta Müllers“. *Text + Kritik. Herta Müller* 155 (2020): 174–184.
- King, Alasdair. *Hans Magnus Enzensberger. Writing, Media, Democracy*. Bern: Peter Lang, 2007.
- Kirkness, Alan. *Zur Sprachreinigung in Deutschland 1789–1871. Eine historische Dokumentation*. Tübingen: Narr, 1975.
- Kirkness, Alan. „Das Phänomen des Purismus in der Geschichte des Deutschen“. *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung* (Band 1). Hg. Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann und Stefan Sonderegger. Berlin: De Gruyter, 1998. 407–416.
- Kittler, Friedrich A. *Aufschreibesysteme 1800 1900*. München: Fink, 1985.
- Klaue, Magnus. „... wie die Fremdworte in der deutschen Sprache“. Antisemitismus, Rassismus und Sprachkritik in Fritz Mauthners „Der neue Ahasver“. *Jahrbuch der Raabe-Gesellschaft* 48 (2007): 85–111.
- Klein, Judith. „‘Quelle violenza fatte al linguaggio...’. Primo Levi und die deutsche Sprache“. *Italienisch* 42 (1999): 14–21.
- Klemperer, Victor. *LII (Lingua Tertii Imperii). Notizbuch eines Philologen*. Berlin: Aufbau, 1947.
- Kliems, Alfred. *Im Stummland. Zum Exilwerk Libuše Moníková, Jiří Gruša und Ota Filip*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2002.
- Kluge. *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen* (1993). Digitalisierte und von Wolfgang Pfeifer überarbeitete Version im Digitalen Wörterbuch der deutschen Sprache. <https://www.dwds.de/d/wb-etymwb>.
- Klüger, Ruth. „Dichten über die Shoah. Zum Problem des literarischen Umgangs mit dem Massenmord“. *Spuren der Verfolgung. Seelische Auswirkungen des Holocaust auf die Opfer und ihre Kinder*. Hg. Gertrud Hardtmann. Gerlingen: Bleicher, 1992. 203–221.
- Knauth, K. Alfons. „Weltliteratur. Von der Mehrsprachigkeit zur Mischsprachigkeit“. *Literatur und Vielsprachigkeit*. Hg. Monika Schmitz-Emans. Heidelberg: Winter, 2004. 81–110.

- Knauth, K. Alfons. „Translation & Multilingual Literature as a new field of research in between Translation Studies and Comparative Literature“. *Translation & Multilingual Literature*. Hg. Ders. Berlin: Lit, 2011. 3–26.
- Knauth, K. Alfons. „La traduction come œuvre plurilingue l'œuvre plurilingue comme traduction“. *Translation & Multilingual Literature*. Hg. Ders. Berlin 2011. 41–68.
- Kofman, Sarah. *Schreiben wie eine Katze*. Zu E. T. A. Hoffmans ‚Lebens-Ansichten des Katers Murr‘. Graz: Böhlau, 2013.
- Kohler-Luginbühl, Dorothee. *Poetik im Lichte der Utopie. Paul Celans poetologische Texte*. Bern: Peter Lang, 1986.
- Kohn, Rob. „Giving Voice to Uncertainty. Memory, Multilingual and Unreliable Narration in W. G. Sebald's Austerlitz“. *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 3.2 (2012): 33–48.
- König, Christoph (Hg.). *Internationales Germanistenlexikon* (Band 2). Berlin: De Gruyter, 2003.
- Konuk, Kader. *Identitäten im Prozeß. Literatur von Autorinnen aus und in der Türkei in deutscher, englischer und türkischer Sprache*. Essen: blaue Eule, 2001.
- Köpke, Wulf. „Die Wirkung des Exils auf Sprache und Stil. Ein Vorschlag zur Forschung“. *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch* 3 (1985): 225–237.
- Korff, Sigrid. „Die Treue zum Detail. W. G. Sebalds *Die Ausgewanderten*“. In *der Sprache der Täter. Neue Lektüren deutschsprachiger Nachkriegs- und Gegenwartsliteratur*. Hg. Stephan Braese. Opladen: Westdt. Verlag, 1998. 167–198.
- Krankenhausen, Stefan. *Auschwitz darstellen. Ästhetische Positionen zwischen Adorno, Spielberg und Walser*. Köln: Böhlau, 2001.
- Krapf, Eduardo. „The Choice of Language in Polyglot Psychoanalysis“. *The Psychoanalytic Quarterly* 24 (1955): 343–357.
- Krappmann, Jörg. *Allerhand Übergänge. Interkulturelle Analysen der regionalen Literatur in Böhmen und Mähren sowie der deutschen Literatur in Prag (1890–1918)*. Bielefeld: transcript, 2013.
- Kremer, Arndt. *Deutsche Juden – deutsche Sprache. Jüdische und jüdenfeindliche Sprachkonzepte 1893–1933*. Berlin: De Gruyter, 2007.
- Kremer, Detlef. *Kafka, die Erotik des Schreibens. Schreiben als Lebensentzug*. Frankfurt/Main: Athenäum, 1989.
- Kremnitz, Georg. *Die Durchsetzung der Nationalsprachen in Europa*. Münster: Waxmann, 1997.
- Kremnitz, Georg. *Mehrsprachigkeit in der Literatur. Ein kommunikationssoziologischer Überblick*. 2. erw. Auflage. Wien: Praesens, 2015.
- Kriegleder, Wynfrid (Hg.). *Mehrsprachigkeit und multikulturelle Literatur*. Wien: Praesens, 2014.
- Kristeva, Julia. „Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman“. *Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*. Hg. Dorothee Kimmich, Günter Renner und Bernd Stiegler. Stuttgart: Reclam, 1996.
- Krohn, Klaus Dieter (Hg.). *Kulturtransfer im Exil. Jahrbuch Exilforschung* 13. München: Text+Kritik, 1995.
- Krutzinna, Leonie. *Der norwegische Schwitters*. Göttingen: Wallstein, 2019.
- Kucher, Primus-Heinz. *Sprachreflexion – Sprachwechsel im Exil* (2002). <https://www.sbg.ac.at/exil/15011.pdf>. (15. August 2019).
- Kuenzli, Rudolf E. „Dada gegen den Ersten Weltkrieg. Die Dadaisten in Zürich“. *Sinn aus Unsinn. Dada international*. Hg. Wolfgang Paulsen und Helmut G. Hermann. Bern: Francke, 1982. 87–99.
- Kuhiwczak, Piotr. „The Grammar of Survival. How do we read Holocaust Testimonies?“. *Translating and Interpreting Conflict*. Hg. Myriam Salama-Carr. Amsterdam: Rodopi, 2007. 61–74.
- Kühne, Jörg. „Wie das Rascheln in gefallen Blättern.“ *Versuch zu Franz Kafka*. Tübingen: Rotsch, 1975.
- Lacan, Jacques. „Le quatre concepts fondamentaux de la psychanalyse“, in: *Le Séminaire livre XI*, Paris: Ed. du Seuil, 1973.

- Lacan, Jacques. „Das Drängen des Buchstabens im Unbewussten oder die Vernunft seit Freud“. Ders. *Schriften II*. Hg. v. Norbert Haas, übers. v. Chantal Creusot und Norbert Haas. Weinheim: Quadriga, 1991. 17–59.
- Lacan, Jacques. „Das Seminar über E.A. Poes ‚Der entwendete Brief‘“. Ders. *Schriften I*, ausgew. und hg. v. Norbert Haas, übers. v. Rodolphe Gasché, Norbert Haas, Klaus Laermann u. Peter Stehlin u. M. v. Chantal Creusot. Weinheim: Quadriga, 1996. 9–41.
- Lachmann, Renate. „Die ‚Verfremdung‘ und das ‚neue Sehen‘ bei Viktor Šlovskij“. *Poetica* 3 (1970): 226–249.
- Lamping, Dieter. „‘Linguistische Metamorphosen’. Aspekte des Sprachwechsels in der Exilliteratur“. *Germanistik und Komparatistik DFG-Symposion*. Hg. Hendrik Birus. Stuttgart: Metzler, 1995. 528–540.
- Lang, Berel. *Holocaust Representation. Art within the limits of history and ethics*. Baltimore: John Hopkins Univ. Press, 2000.
- Lange, Norbert. „‘Gadji Beri Bimba’ – Hugo Balls Sprachenwunder“. *Hugo Ball. Der magische Bischof der Avantgarde*. Hg. Michael Braun. Heidelberg: Das Wunderhorn, 2011. 79–94.
- Lange, Tanja. „Kulturkonflikte (über)leben. Die sprachlichen und literarischen Strategien der jüdisch-deutschen Schriftstellerin Mascha Kaléko“. *Literatur und Kultur in Grenzräumen*. Hg. Dies., Jörg Schönert und Péter Varga. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2002. 111–124.
- Langer, Lawrence E. „The literature of Auschwitz“. *Literature of the Holocaust*. Hg. Harold Bloom. Philadelphia: Chelsea House, 2004. 171–193.
- Lasch, Agathe. „Berlinisch“. *Eine berlinische Sprachgeschichte*. Berlin: Hobbing, 1928.
- Läubli, Martina. *Subjekt mit Körper. Die Erschreibung des Selbst bei Jean-Jacques Rousseau, Karl Philipp Moritz und W. G. Sebald*. Berlin: De Gruyter, 2014.
- Lauer, Gerhard. „Die Erfindung der kleinen Literatur. Kafka und die jiddische Literatur“. *Franz Kafka und die Weltliteratur*. Hg. Manfred Engel und Dieter Lamping. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2006. 125–143.
- Leben, Andreas, und Alenka Koron (Hg.). *Literarische Mehrsprachigkeit im österreichischen und slowenischen Kontext*. Tübingen: Narr, 2019.
- Lee, Carmen. *Multilingualism online*. Abingdon: Routledge, 2017.
- Lee, Youngju. „Gefangen im ‘Haus des Seins’. Monolingualism as semiotic limitation, multilingualism as semiotic extension in the German works of Yoko Tawada“. *Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis* 24.2 (2019): 163–188.
- Lefort, Pacaline. *Les écritures de la mémoire des camps: un nouveau langage? – Étude pragmatique-discursive de récits de survivants*. Reims: Presses univ., 2012.
- Lehmann, Jürgen (Hg.). *Kommentar zu Paul Celans ‚Die Niemandsrose‘*. Heidelberg: Winter, 1997.
- Lemke, Anja. „Zur späteren Sprachphilosophie“. *Benjamin-Handbuch*. Hg. Burkhardt Lindner. Stuttgart: Metzler, 2006. 643–652.
- Leo, Annette. „Ravensbrück – Stammlager“. *Der Ort des Terrors. Geschichte der nationalsozialistischen Konzentrationslager* (Band 4). Hg. Wolfgang Benz und Barbara Distel. München: Benz, 2006. 473–520.
- Lepschy, Anna Laura, und Giulio Lepschy. „Primo Levi’s languages“. *The Cambridge Companion to Primo Levi*. Hg. Robert S. C. Gordon. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. 121–136.
- Leszczynska-Koenen, Anna. „Das geheime Leben der Worte. Über das Finden der Sprache in der Psychoanalyse“. *Psyche* 70.9 (2016): 905–922.
- Leucht, Robert. *Experiment und Erinnerung. Der Schriftsteller Walter Abish*. Wien: Vandenhoeck&Ruprecht, 2006.

- Leuenberger, Stefanie. „Nachwort“. *Radio*. Hg. Pedro Lenz. Luzern: spoken script, 2014. 188–195.
- Leuschner, Wolfgang. „Einleitung“. Sigmund Freud. *Zur Auffassung der Aphasien. Eine kritische Studie*, hg. v. Paul Vogel, bearb. v. Ingeborg Meyer-Palmedo. Frankfurt/Main: Fischer, 1992. 7–31.
- Levine, Michael G. „Celan, and the terrible voice of the Meridian“. *MLN* 122.3 (2007): 573–601.
- Levin, Thomas Y. „Nationalities of Language. Adorno's Fremdwörter. An Introduction to ‚On the Question: What is German?‘“. *New German Critique* 36 (1985): 111–119.
- Lewer, Debbie. „From the Cabaret Voltaire to the Kaufleutensaal. Mapping Zurich Dada“. *Dada Zurich. A Clown's Game from Nothing*. Hg. Brigitte Pichon, Stephen C. Forster und Karl Riha. New York: G.K. Hall, 1996. 45–59.
- Ley, Astrid. „Die Zwangslage jüdischer Häftlingsärzte im Konzentrationslager“. *Jüdische Ärztinnen und Ärzte im Nationalsozialismus. Entrechtung, Vertreibung, Ermordung*. Hg. Thomas Beddies, Susanne Doetz und Christoph Kopke. Berlin: De Gruyter, 2014. S. 240–255.
- Liede, Alfred. *Dichtung als Spiel. Studien zur Unsinnspoesie an den Grenzen der Sprache* (1963). Berlin: De Gruyter, 1992. 205–214.
- Lindemann, Klaus. *Der Papagei. Seine Geschichte in der Deutschen Literatur*. Bonn: Bouvier, 1994.
- Liska, Vivian. *Die Nacht der Hymnen. Paul Celans Gedichte 1938–1944*. Bern: Peter Lang, 1993.
- Löffler, Sigrid. *Die neue Weltliteratur und ihre großen Erzähler*. München: Beck, 2013.
- Lotmann, Jurij M. *Die Analyse des poetischen Textes*. Hg. u. übers. v. Rainer Grubel. Kronberg: Scriptor, 1975.
- Löser, Hans. „Zweimal ‚Sprache‘. Weisgerber und Humboldt“. *Interpretation und Re-Interpretation. Aus Anlaß des 100. Geburtstages von Johann Leo Weisgerber (1899–1985)*. Hg. Klaus D. Dutz. Münster: Nodus, 2000. 197–212.
- Lubkoll, Christine. „Odradek und die Holzhobelmachine. Rhetorische und mythopoetische Aspekte der Beschreibung in Erzähl- und Gebrauchstexten Franz Kafkas“. *Beschreibend wahrnehmen – wahrnehmend beschreiben. Sprachliche und ästhetische Aspekte kognitiver Prozesse*. Hg. Peter Klotz. Freiburg: Rombach, 2005. 211–228.
- Lüdi, Georges. „Sprachverhalten, Sprachpolitik, Diskurs über Sprache: Staatlichkeit in Europa zwischen dem einsprachigen Nationalstaat und dem mehrsprachigen Vielvölkerstaat“. *Franz Kafka im sprachnationalen Kontext seiner Zeit. Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der böhmischen Länder*. Hg. Marek Nekula, Ingrid Fleischmann und Albrecht Geule. Köln: Böhlau, 2007. 13–30.
- Maas, Utz. *Was ist Deutsch? Die Entwicklung der sprachlichen Verhältnisse in Deutschland*. 2. überarb. Auflage. Paderborn: Fink, 2014.
- Mackey, Cindy. *Dichter der Bezogenheit: A Study of Paul Celan's Poetry with Special Reference to ‚Die Niemandsrose‘*. Stuttgart: Heinz, 1997. 109–179.
- Manea, Norman. „Anmerkungen zur exilierten Sprache“. *Sinn und Form* 55.2 (2003): 181–200.
- Martin, Sigurd. „Mimesis und Entstellung. Lehren vom Ähnlichen bei W. G. Sebald“. *Verschiebepathos der Erinnerung. Zum Werk W. G. Sebalds*. Hg. Ders. und Ingo Wintermeyer. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2007. 81–105.
- Martyn, David. „Es gab keine Mehrsprachigkeit, bevor es nicht Einsprachigkeit gab. Ansätze zu einer Archäologie der Sprachigkeit (Herder, Luther, Tawada)“. *Philologie und Mehrsprachigkeit*. Hg. Till Dembeck und Georg Mein. Heidelberg: Winter, 2014. 39–52.
- Massino, Guido. *Franz Kafka, Jizchak Löwy und das jiddische Theater*. Frankfurt/Main: Stroemfeld, 2007.
- Max, F. L. „Argots et sabirs des camps de déportés“. *Le français moderne* 14.1 (1946): 165–173.
- May, Markus, Peter Großens, und Jürgen Lehmann (Hg.). *Celan-Handbuch*. Stuttgart: Metzler, 2012.

- McCulloh, Mark. „Introduction. Two Languages, Two Audiences. The Tandem Literary Oeuvres of W. G. Sebald“. *W. G. Sebald. History, Memory, Trauma*. Hg. Mark McCulloh und Scott Denham. Berlin: De Gruyter, 2006. 7–21.
- Meissner, Andrea. *Die Nationalisierung der Volksschule: Geschichtspolitik im Niederen Schulwesen Preußens und des deutschsprachigen Österreich, 1866 bis 1933/38*. Berlin: Duncker&Humblot, 2009.
- Menke, Bettine. „Zerstreuungsbewegungen. Entortendes Schreiben“. *Franz Kafka im interkulturellen Kontext*. Hg. Steffen Höhne und Manfred Weinberg. Wien: Böhlau, 2019. 229–262.
- Menninghaus, Winfried. *Walter Benjamins Theorie der Sprachmagie*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1995.
- Menninghaus, Winnfried. „‘Czernowitz/Bukowina’ als Topos deutsch-jüdischer Geschichte und Literatur“. *Zur Lyrik Paul Celans*. Hg. Peter Buhrmann. München: Fink, 2000. 9–30.
- Meyer, Julia. *Zwei Seelen wohnen, ach, in mir zur Miete. Inszenierungen von Autorschaft im Werk Mascha Kalékos*. Dresden: Thelem, 2018.
- Meyer, Raimund. *Dada global*. Zürich: Limmat Verl., 1994.
- Michaeli, Rudolf W. *Continuities and Transformations in Scholarly Writing 1919 to 1963. Landschaft, Stamm and Wesen in Selected Works by Josef Nadler, Walter Muschg, and Benno von Wiese*. Ottawa: Diss. Univ. of Waterloo, 2006.
- Möbius, Hanno. *Montage und Collage. Literatur, bildende Künste, Film, Fotografie, Musik, Theater bis 1933*. München: Fink, 2000.
- Modlinger, Martin. „W. G. Sebald. Die Ausgewanderten“. *Handbuch der deutschsprachigen Exilliteratur*. Hg. Bettina Bannasch und Gerhild Rochus. Berlin: De Gruyter, 2013. 520–526.
- Morkötter, Steffi. *Language Awareness und Mehrsprachigkeit. Eine Studie zu Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeit aus der Sicht von Fremdsprachenlernern und Fremdsprachenlehrern*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2005.
- Mukařovský, Jan. „Standard Language and Poetic Language“. *A Prague School Reader on Esthetics, Literary Structure, and Style*. Selected and translated from the original Czech by Paul L. Garvin. Bloomington: Indiana Univ. Press, 1964. 17–30.
- Müller-Schöll, Ulrich, und Francesca Vidal. „Ernst Blochs ‚neue Philosophie‘ des ‚Neuen‘“. *Ernst Bloch. Das Prinzip Hoffnung*. Hg. Rainer E. Zimmermann. Berlin: De Gruyter, 2017. 9–34.
- Nachama, Andreas. *Jiddisch im Berliner Jargon oder Hebräische Sprachelemente im deutschen Wortschatz*. Berlin: Stapp, 1994.
- Nekula, Marek. *Franz Kafkas Sprachen. „... in einem Stockwerk des inneren babylonischen Turmes ...“*. Tübingen: Niemeyer, 2003.
- Nekula, Marek. „Hybridität von Kafkas ‚Odradek‘“. *Kafka im interkulturellen Kontext*. Hg. Steffen Höhne und Manfred Weinberg. Wien: Böhlau, 2019. 321–342.
- Neuhofer, Monika. *‘Écrire un seul livre, sans cesse renouvelé’: Jorge Sempruns literarische Auseinandersetzung mit Buchenwald*. Frankfurt/Main: Klostermann, 2006.
- Neumann, Gerhard. „Hungerkünstler und singende Maus. Franz Kafkas Konzept der ‚kleinen Literaturen‘“. *Metamorphosen des Dichters. Das Selbstverständnis deutscher Schriftsteller von der Aufklärung bis zur Gegenwart*. Hg. Gunter E. Grimm. Frankfurt/Main: Fischer, 1992. 228–247.
- Neumann, Gerhard. „‘Eine höhere Art der Beobachtung’. Wahrnehmung und Medialität in K.s Tagebüchern“. *Franz Kafka. Zur ethischen und ästhetischen Rechtfertigung*. Hg. Jakob Lothe und Beatrice Sandberg. Freiburg: Rombach, 2002. 33–58.
- Neumann, Gerhard. „Kafka und Goethe“. *Kafka und die Weltliteratur*. Hg. Manfred Engel. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2006. S. 48–65.



- Neumeyer, Harald. „Noch einmal Odradek. Franz Kafka, Wilhelm Dilthey, Viktor Šklovskij und die ‘Kunst des Verstehens’“. *(Be)richten und Erzählen. Literatur als gewaltfreier Diskurs?* Hg. Moritz Baßler. München: Fink, 2011. 151 – 168.
- Niehaus, Michael. „Schwindel.Gefühle“. *Sebal-Handbuch*. Hg. Ders. und Claudia Öhlschläger. Stuttgart: Metzler, 2017. 19 – 28.
- Noel, Patrizia (Hg.). *The Poetics of Multilingualism – La poétique du plurilinguisme*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017.
- Nünning, Ansgar (Hg.). *Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie*. 2. überarbeitete u. erw. Auflage. Weimar: Metzler, 2001.
- Obermann, Eva-Maria. „Wo ist meine Sprache? Eine Untersuchung zur Bedeutung von Sprache und Muttersprache in W. G. Sebalds Roman ‚Austerlitz‘“. *Exil* 1 (2016): 30 – 48.
- Öhlschläger, Claudia. *Beschädigtes Leben. Erzählte Risse. W. G. Sebalds poetische Ordnung des Unglücks*. Freiburg: Rombach, 2006.
- Olshner, Leonard Moore. *Im Abgrund der Zeit. Paul Celans Poetiksplitter*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2007. 69 – 71.
- Olsson, Jesper. „Speech Rumblings. Exile, Transnationalism and the Multilingual Space of Sound Poetry“. *Languages of Exile. Migration and Multilingualism in Twentieth-Century Literature*. Hg. Axel Englund und Anders Olsson. Bern: Lang 2013. 183 – 200.
- Osborne, Dora. „Blind Spots. Viewing Trauma in W. G. Sebald’s Austerlitz“. *Seminar: A Journal of Germanic Studies* 43.4 (2007): 517 – 533.
- Osborne, Dora. *Traces of Trauma in W. G. Sebald and Christoph Ransmayr*. London: Routledge, 2013. 101 – 126.
- Oschlies, Wolf. „Lagersprache“. *Soziolinguistische Bemerkungen zu KZ-Sprachkonventionen*. *Muttersprache* XCVI (1986): 98 – 109.
- Pajević, Marko. „Adventures in language. Yoko Tawada’s exophonic exploration of German“. *Oxford German Studies* 48.4 (2019): 494 – 504.
- Pajević, Marko (Hg.). *Mehrsprachigkeit und das Politische. Interferenzen in zeitgenössischer deutschsprachiger und baltischer Literatur*. Tübingen: Narr, 2020.
- Pakendorf, Gunther. „Sebalds Sprache“. *Acta Germanica. German Studies in Africa* 39 (2011): 117 – 130.
- Pannwitz, Rudolf. *Die Krisis der europaeischen Kultur*. Nürnberg: Carl, 1917.
- Pareigis, Christina. „trogt zikh a gezang...“. *Jiddische Liedlyrik aus den Jahren 1939 – 1945, Kadye Molodovsky, Yitzhak Katzenelson, Mordechai Gebirtig*. München: Dölling und Galitz, 2003. 32 – 45.
- Pareigis, Christina. „Wie man in der eigenen Sprache fremd wird. Franz Kafka, Shimon Frug und Yitzhak Katzenelson auf den Wegen der jiddischen Überlieferung“. *Exophonie. Anders-Sprachigkeit (in) der Literatur*. Hg. Susan Arndt, Dirk Naguschewski und Robert Stockhammer. Berlin: Kadmos, 2007. 35 – 47.
- Parin, Paul. *Heimat, eine Plombe*. Hamburg: Europ. Verl.-Anst., 1996.
- Parrau, Alain. *Écrire les camps*. Paris: Belin, 1995.
- Parry, Christoph. „Sprachenvielfalt im kosmopolitischen Gedicht der Moderne“. *Schreiben zwischen Sprachen*. Hg. Liisa Laukkanen und Ders. München: Iudicium, 2017. 78 – 91.
- Pastuszka, Anna. „‘Die Bewegung trägt’“. *Das transitorische Ich in den Streifzügen und Passagen von Ilma Rakusa*. *Zwischen Orten, Zeiten und Kulturen*. Hg. Jolanta Pacyniak. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2016. 101 – 110.
- Patruno, Nicholas. *Understanding Primo Levi*. Columbia SC: Univ. of South Carolina Press, 1995.
- Pavlenko, Aneta. *The Bilingual Mind and what it tells us about language and thought*. New York: Cambridge Univ. Press, 2014.

- van Peer, Willie. „Poetizität“. *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft* (Band 3). Hg. Jan-Dirk Müller. Berlin: De Gruyter, 2003. 111 – 113.
- Peled, Yael. „Marching forward into the past: monolingual multilingualism in contemporary political theory“. *Standard Languages and Multilingualism in European History*. Hg. Matthias Hüning. Amsterdam: Benjamins, 2012. 71 – 97.
- Pelzl, Elisabeth. „Das Schweigen der Polyglotten. Über Muttersprache, ihren Verlust und fremde Mütter“. *Psyche* 67.1 (2013): 1 – 22.
- Pennone, Florence. *Paul Celans Übersetzungspoetik. Entwicklungslinien in seiner Übertragung französischer Lyrik*. Berlin: De Gruyter 2012.
- Penzenstadler, Franz. „Komisch-burleske und satirische Lyrik“. *Handbuch Lyrik. Theorie, Analyse, Geschichte*. Hg. Dieter Lamping. Stuttgart: Metzler, 2001. 362 – 365.
- Perels, Christoph. „Eine Sprache für die Wahrheit“. *Frankfurter Anthologie* (Band 10). Hg. Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt/Main 1986. 210 – 212.
- Perez, Juliana P. *Offene Gedichte. Eine Studie über Paul Celans Die Niemannsrose*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2010. 15 – 33.
- Petuchowski, Elisabeth. „Bilingual and multilingual Wortspiele“. *Deutsche Vierteljahresschrift* 52 (1978): 635 – 651.
- Pfad-Eder, Miriam. *Verdichtete Begegnung. Die Bedeutung von Sprachtheorie und Sprachphilosophie für die Poetik Paul Celans und seinen Gedichtband ‚Die Niemannsrose‘*. Berlin: Weißensee Verlag, 2010.
- Philipsen, Bart. „Prosopopöie und Atropos. Blicke zwischen Text und Leser“. *Literatur als Philosophie, Philosophie als Literatur*. Hg. Eva Horn, Bettine Menke und Christoph Menke. München: Fink, 2006. 211 – 232.
- Piberhofer, Karl. „Wo das Wort Dada herkommt“. *Hugo-Ball-Almanach. Studien und Texte zu Dada. Neue Folge* 9 (2018): 133 – 148.
- Pipet, Linda. *La notion d'indicible dans la littérature des camps de la mort*. Paris: L'Harmattan, 2000.
- von Polenz, Peter. „Sprachpurismus und Nationalsozialismus. Die ‚Fremdwort‘-Frage gestern und heute“. *Germanistik – eine deutsche Wissenschaft*. Hg. Eberhard Lämmert. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1967. 111 – 165.
- von Polenz, Peter. „Fremdwort und Lehnwort sprachwissenschaftlich betrachtet“. *Fremdwort-Diskussion*. Hg. Peter Braun. München: Fink, 1979. 9 – 31.
- von Polenz, Peter. *Geschichte der deutschen Sprache*. Bearbeitet von Norbert Richard Wolf. Berlin: De Gruyter, 2020.
- Portela, Manuel. „Signs in the Machine. The Poem as Data Flow“. *Media Theories and Cultural Technologies*. Hg. Maria Teresa Cruz. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2017. 99 – 115.
- Prager, Brad. „Sebald's Kafka“. *W. G. Sebald. History, Memory, Trauma*. Hg. Scott Denham und Mark McCulloh. Berlin: De Gruyter, 2006. 105 – 126.
- Prescott, Deborah Lee. *Imagery from Genesis in Holocaust memoirs. A critical study*. Jefferson: McFarland, 2010.
- Rabelhofer, Bettina. *Symptom, Sexualität, Trauma: Kohärenzlinie des Ästhetischen um 1900*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2006.
- Radaelli, Giulia. *Literarische Mehrsprachigkeit. Sprachwechsel bei Elias Canetti und Ingeborg Bachmann*. Berlin: Akademie-Verlag, 2011.
- Ranzmaier, Irene. *Stamm und Landschaft. Josef Nadlers Konzeption der deutschen Literaturgeschichte*. Berlin: De Gruyter, 2008.
- Rebmann, Michael. *Tschechische Elemente in der deutschen Literatur*. Olomouc: Diss., 2013.
- Rechtman, Heinrich J. *Das Fremdwort und der deutsche Geist*. Nürnberg: Glock und Lutz, 1953.

- Redder, Angelika. „Fremdheit des Deutschen. Zum Sprachbegriff bei Elias Canetti und Peter Weiß“. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 17 (1991): 34–54.
- Reich-Ranicki, Marcel. „Zur Heimat erkor sie sich die Liebe. Zum hundertsten Geburtstag der Lyrikerin Mascha Kaléko“. *FAZ* (7.6.2007). [https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/zum-hundersten-geburtstag-der-lyriker-mascha-kaleko-1436028.html?printPagedArticle=true#pageIndex\\_2](https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/zum-hundersten-geburtstag-der-lyriker-mascha-kaleko-1436028.html?printPagedArticle=true#pageIndex_2). (27. August 2019).
- Reichmayr, Johannes. „Grundlagen der Ethnopschoanalyse. Freud als Migrant“. *Freuds Aktualität*. Hg. Wolfram Mauser und Joachim Pfeiffer. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2006. 63–71.
- Reither, Saskia. „Poesiemaschinen oder Schreiben zwischen Zufall und Programm“. *„System ohne General“: Schreibszenen im digitalen Zeitalter*. Hg. Davide Giuriato, Martin Stingelin und Sandro Zanetti. München: Fink, 2006. 131–148.
- Riatsch, Clà. *Mehrsprachigkeit und Sprachmischung in der neueren bündnerromanischen Literatur*. Chur: Verein f. Bündner Kulturforschung, 1998.
- Riatsch, Clà. „Viva il Wille!“. *Deutsch in Texten von Malaparte, Spinella, Revelli, Levi, Eco, Camilleri, Orelli*. Aachen: Shaker, 2007.
- Riepe, Manfred. „Das Alphabet im Gedicht. Von der kritischen Studie ‚Zur Auffassung der Aphasien‘ zum Namensvergessen in der ‚Psychopathologie des Alltagslebens‘“. *RISS. Zeitschrift für Psychoanalyse* 24.76 (2010/III) (Schwerpunktheft Saussure/Sprache): 25–56.
- Rindler Schjerve, Rosita (Hg.). *Diglossia and Power. Language Policies and Practice in the 19<sup>th</sup> Century Habsburg Empire*. Berlin: De Gruyter, 2003.
- Robertson, Eric. „Hollaka hollala anlogo bung. Subversive Glossolalie im Dada“. *Genesis Dada. 100 Years of Dada Zurich*. Hg. vom Arp Museum Bahnhof Rolandseck, Remagen, in Zusammenarbeit mit dem Cabaret Voltaire. Zürich: Chronos, 2016. 143–146.
- Robertson, Ritchie. „Kafka’s encounter with the Yiddish theatre“. *The Yiddish presence in European literature. Inspiration and interaction*. Hg. Ritchie Robertson und Joseph Sherman. London: Routledge, 2005.
- Roelcke, Thorsten. „Der Patriotismus der barocken Sprachgesellschaften“. *Nation und Sprache. Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart*. Hg. Andreas Gardt. Berlin: De Gruyter, 2000.
- Rosen, Alan. *Sounds of Defiance. The Holocaust, Multilingualism, and the Problem of English*. Lincoln: Univ. of Nebraska Press, 2005.
- Rosenberger, Nicole, und Norbert Staub (Hg.). *Prekäre Freiheit. Deutschsprachige Autoren im Schweizer Exil*. Zürich: Chronos, 2002.
- Rosenkranz, Jutta. *Mascha Kaléko. Biografie*. München: dtv, 2007.
- Röskau-Rydel, Isabel. „Interculturalité et plurilinguisme en Galicie (1772–1918)“. *La Galicie au temps des Habsbourg (1772–1918)*. Hg. Jacques Le Rider und Heinz Raschel. Tours: Presses Univ., 2010. 85–102.
- Rossich, Albert. „An Overview of Literary Multilingualism“. *Comparative Critical Studies* 15.1 (2018): 47–67.
- Rothberg, Michael. *Traumatic Realism. The Demands of Holocaust Representations*. Minneapolis: Univ. of Minneapolis Press, 2000.
- Rothberg, Michael. „Multidirectional Memory and the Implicated Subject. On Sebald and Kentridge“. *Performing Memory in Art and Popular Culture*. Hg. Liedeke Plate und Anneke Smelik. New York: Routledge, 2013. 39–58.

- Rothstein, Anne-Berenike. „Die Erschaffung eines Kulturraums im Raum der Unkultur: Germaine Tillion's *Le Verfügbar aux Enfers* (1944)“. *Poetik des Überlebens. Kulturproduktion im Konzentrationslager*. Hg. Dies. Berlin: De Gruyter, 2015. 103–122.
- Rovagnati, Gabriella. „Das unrettbare Venedig des W. G. Sebalds“. *Sebald. Lektüren*. Hg. Marcel Atze und Franz Loquai. Eggingen: Ed. Isele, 2005. 143–156.
- Ruiz, Ana. „Wie verhält sich eine interkulturelle Sprache? Eine Fallstudie am Beispiel des Werkes José F.A. Olivers“. *Bewegte Sprache. Vom ‚Gastarbeiterdeutsch‘ zum interkulturellen Schreiben*. Hg. Natalia Shchylevska und Carmine Chiellino. Dresden: Thelem, 2014. 54–58.
- Saalfeld, Lerne von (Hg.). *Ich habe eine fremde Sprache gewählt. Ausländische Schriftsteller schreiben deutsch*. Gerlingen: Bleicher, 1998.
- Sandqvist, Tom. *Dada East. The Romanians of Cabaret Voltaire*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2006.
- Sasse, Sylvia. *Michail Bachtin*. Dresden: Junius, 2010.
- de Saussure, Ferdinand. *Cours de linguistique générale. Studienausgabe in deutscher Sprache*. Hg. v. Peter Wunderli. Tübingen: Narr, 2014.
- Schäfer, Martin Jörg. *Schmerz zum Mitsein. Zur Relektüre Celans und Heideggers durch Philippe Lacoue-Labarthe und Jean-Luc Nancy*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2003.
- Schaffner, Anna Katharina. „Assaulting the order of signs“. *Dada Culture. Critical texts on the avant-garde*. Hg. Dafydd Jones. Amsterdam: Rodopi, 2006. 117–136.
- Schaffner, Anna Katharina. „Dissecting the order of signs. On the textual politics of Dada poetics“. *Dada and beyond. Vol. 1: Dada discourses*. Hg. Elza Adamovicz und Eric Robertson. Amsterdam: Rodopi, 2011. 37–50.
- Schedel, Susanne. „Wer weiß, wie es vor Zeiten wirklich gewesen ist?“ *Textbeziehungen als Mittel der Geschichtsdarstellung bei W. G. Sebald*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2004.
- Schenk, Klaus. „Spracherfindung – Sprachenmix. Interkulturelle Aspekte der dadaistischen Lautdichtung“. *Moderne in der deutschen und der tschechischen Literatur*. Hg. Ders. Tübingen/Basel: Francke, 2000. 167–188.
- Scherer, Hans. *Martin Flinker. Ein Buchhändler. Ein Emigrantenleben*. Frankfurt/Main: Frankfurter Bund f. Volksbildung, 1988.
- Schleiss, Myriam. *Le bilinguisme comme atout de l'écrivain: Représentations du bilinguisme et fonctions stylistiques des marques transcodiques dans l'oeuvre de Jorge Semprun*. Sarrebruck: Editions universitaires européenne, 2011.
- Schlosser, Dieter. *Sprache unterm Hakenkreuz. Eine andere Geschichte des Nationalsozialismus*. Köln: Böhlau, 2013.
- Schmeichel-Falkenberg, Beate. „‘Hoere, Deutschland‘. Mascha Kalékos Verse aus dem Exil“. *Deutschsprachige Exillyrik von 1933 bis zur Nachkriegszeit*. Hg. Jörg Thunecke. Amsterdam: Rodopi, 1998. 199–215.
- Schmeling, Manfred, und Monika Schmitz-Emans. „Einleitung“. *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert*. Hg. Dies. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2002. 7–35.
- Schmid, Monika S. *First language attrition, use and maintenance. The Case of German Jews in Anglophone countries*. Amsterdam: Benjamins, 2002.
- Schmieder, Falko. „No Place Yet. Ernst Bloch's Utopie in Exile“. „*Escape to Life*“. *German Intellectuals in New York. A Compendium on Exile after 1933*. Hg. Eckhart Goebel und Sigrd Weigel. Berlin: De Gruyter, 2012. 128–141.
- Schmitz-Emans, Monika. *Die Sprache der modernen Dichtung*. München: Fink, 1997.

- Schmitz-Emans, Monika. „Literatur und Vielsprachigkeit. Aspekte, Themen, Voraussetzungen“. *Literatur und Vielsprachigkeit*. Hg. Dies. Heidelberg: Winter, 2004. 11–27.
- Schmitz-Emans, Monika. „Yoko Tawadas Imaginationen zwischen westlichen und östlichen Schriftkonzepten und -metaphern“. *Yoko Tawada. Fremde Wasser*. Hg. Ortrud Gutjahr. Tübingen: Konkursbuch, 2012. 269–295.
- Schmitz-Emans, Monika. „Alphabetisch-lexikographische Schreibweisen und die Kriterien der Postmoderne“. *Poetiken der Gegenwart. Deutschsprachige Romane nach 2000*. Hg. Silke Horstkotte und Leonhard Herrmann. Berlin: De Gruyter, 2013. 115–138.
- Schmitz-Emans, Monika. *Literatur, Buchgestaltung und Buchkunst. Ein Kompendium*. Berlin: De Gruyter, 2019.
- Schmucker, Peter. *Grenzüber tretungen. Intertextualität im Werk von W. G. Sebald*. Berlin: De Gruyter, 2012.
- Schütte, Uwe. *W. G. Sebald. Einführung in Leben und Werk*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2011.
- Schwartz, Lynne Sharon (Hg.). *The Emergence of Memory. Conversations with W. G. Sebald*. New York: Seven Stories Press, 2007.
- Segler-Meßner, Silke. *Archive der Erinnerung. Literarische Zeugnisse des Überlebens nach der Shoah in Frankreich*. Köln: Böhlau, 2005.
- Segler-Meßner, Silke. *Einführung in die französische Kulturwissenschaft*. Berlin: Erich Schmidt, 2020.
- Semilla Durán, María Angélica. *Le masque et le masqué. Jorge Semprún et les abîmes de la mémoire*. Toulouse: Presses Univ., 2005.
- Sepp, Arvi. „Ethik der Mehrsprachigkeit“. *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Hg. Till Dembeck und Rolf Parr. Tübingen: Narr, 2017. 53–66.
- Seyhan, Azade. *Writing Outside the Nation*. Princeton: Princeton Univ. Press, 2001.
- Sharabany, Ruth, und Etziona Israeli: „The Dual Process of Adolescent Immigration and Relocation“. in: *The Psychoanalytic Study of the Child* 63 (2008): 137–164.
- Shchylevska, Natalia. „Chamisso-Literatur. Einige Anmerkungen zu ihrer Definition, Provenienz und Erforschung“. *literaturkritik.de* 15.8 (August 2013). <https://literaturkritik.de/id/18242>. (25. Juni 2015).
- Shchylevska, Natalia, und Carmine Chiellino (Hg.). *Bewegte Sprache. Vom ‚Gastarbeiterdeutsch‘ zum interkulturellen Schreiben*. Dresden: Thelem, 2014.
- Siebert, Bernhard. „Kartographien der Zerstreuung. Jargon und die Schrift der jüdischen Tradierungsbewegung bei Kafka“. *Franz Kafka. Schriftverkehr*. Hg. Wolf Kittler und Gerhard Neumann. Freiburg/Breisgau: Rombach, 1990. 222–247.
- Silbermann, Edith. „Paul Celan. ‘Huhediblu’. Versuch einer Deutung“. *Literatur für Leser. Zeitschrift für Interpretationspraxis und geschichtliche Texterkenntnis* 2 (1988): 84–97.
- Sill, Oliver. „„Aus dem Jäger ist ein Schmetterling geworden“. Textbeziehungen zwischen Werken von W. G. Sebald, Franz Kafka und Vladimir Nabokov“. *Poetica* 29 (1997): 596–623.
- Siller, Barbara, und Sandra Vlasta (Hg.). *Literarische (Mehr)Sprachreflexionen*. Wien: Praesens, 2020.
- Simanowski, Robert. „Reading Digital Literature. A Subject Between Media and Methods“. *Reading Moving Letters*. Hg. Ders., Jörgen Schäfer und Peter Gendolla. Bielefeld: transcript, 2010. 15–28.
- Simon, Sherry. „German, Translation, and the World in Czernowitz“. *Translation and World Literature*. Hg. Susan Bassnett. London: Routledge, 2018. 92–106.
- Singleton, David M., und Larissa Aronin. *Twelve Lectures on Multilingualism*. Bristol: Blue Ridge Summit, 2019.
- Šklovskij, Viktor. *Theorie der Prosa*. Hg. u. übers. v. Gisela Droha. Frankfurt/Main: Fischer, 1984.

- Solms, Mark. „Die neuro-psychoanalytische Forschung am Beispiel des Korsakow-Syndroms“. *Psychoanalyse. Neurobiologie. Trauma*. Hg. Marianne Leuzinger-Bohleber, Gerhard Roth und Anna Buchheim. Stuttgart: Schattauer, 2008. 32 – 42.
- Spitzer, Leo. „Sprachmengung als Stilmittel und als Ausdruck der Klangphantasie“. Ders. *Stilstudien. Bd. II: Stilsprachen*. München: Hueber, 1928. 84 – 124.
- Spoerri, Bettina. „noch (nicht) schreiben. Prekäre Kreation und Schreibenanfänge in Kafkas Tagebüchern“. *Kafka verschrieben*. Hg. Irmgard M. Wirtz Göttingen: Königshausen&Neumann, 2010. 117 – 132.
- Spotti, Massimiliano, und Jan Blommaert. „Bilingualism, Multilingualism, Globalization, and Superdiversity. Toward Sociolinguistic Repertoires“. *The Oxford Handbook of Language and Society*. Hg. Ofelia García und Nelson Flores. Oxford: Oxford Univ. Press, 2017. 161 – 178.
- Steiner, George. „The Hollow Miracle. Notes on the German Language“. *The Reporter* (February 1960): 36 – 41.
- Stengel, Erwin. „Studien über d. Beziehungen zw. Geistesstörung u. Sprachstörung. Zur Lehre von der Wortfindungsstörung und der Paraphasie“. *M Schr. f. Psychiatrie u. Neurologie* 95 (1937): 129 – 173.
- Stengel, Erwin. „On Learning A New Language“. *The International Journal of Psychoanalysis* 20 (1939): 471 – 480.
- Sternberg, Meir. „Polylingualism as Reality and Translation as Mimesis“. *Poetics today* 2.4 (1981): 221 – 239.
- Stiehler, Heinrich. *Interkulturalität und literarische Mehrsprachigkeit in Südosteuropa. Das Beispiel Rumäniens im 20. Jahrhundert*. Wien: Praesens, 2000.
- Stiehler, Heinrich. „Der junge Celan und die Sprachen der Bukowina und Rumäniens“. *An der Zeiten Ränder. Czernowitz und die Bukowina. Geschichte, Literatur, Verfolgung, Exil*. Hg. Cécile Cordon und Helmut Kusdat. Wien: Theodor Kramer Gesell., 2002. 115 – 128.
- Stockhammer, Robert, Susan Arndt und Dirk Naguschewski. „Die Unselbstverständlichkeit der Sprache“. *Exophonie. Anders-Sprachigkeit (in) der Literatur*. Hg. Dies. Berlin: Kadmos, 2007. 7 – 30.
- Stockhammer, Robert. „Wie deutsch ist es? Glottamimetische, -diegetische, -pithanone, und -aporetische Verfahren in der Literatur“. *Arcadia* 50.1 (2015): 146 – 172.
- Stockhammer, Robert. *Grammatik. Wissen und Macht in der Geschichte einer sprachlichen Institution*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2014.
- Strehovec, Janez. „Alphabet on the Move. Digital Poetry and the Realm of Language“. *Reading Moving Letters*. Hg. Roberto Simanowski, Jörgen Schäfer und Peter Gendolla. Bielefeld: transcript, 2010. 207 – 230.
- Stukenbrock, Anja. *Sprachnationalismus. Sprachreflexion als Medium kollektiver Identitätsstiftung in Deutschland (1617 – 1945)*. Berlin: De Gruyter, 2005.
- Sturm-Trigonakis, Elke. *Global playing in der Literatur. Ein Versuch über die Neue Weltliteratur*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2007.
- Suh, Kyung-Hong. *Das Gedicht, mit dem Meridian wandernd*. Heidelberg: Winter, 2006.
- Suter, Beat. *Von Theo Lutz zur Netzliteratur. Die Entwicklung der deutschsprachigen elektronischen Literatur* (2012). <http://www.netzliteratur.net>. (1. Oktober 2013).
- Suter, Beat, und René Bauer. „Code und Wirkung“. *Code und Konzept. Literatur und das Digitale*. Hg. Hannes Bajohr. Berlin: Frohmann, 2016. 71 – 87.
- Tafazoli, Hamid. *Narrative kultureller Transformationen. Zu interkulturellen Schreibweisen in der deutschsprachigen Literatur der Gegenwart*. Bielefeld: transcript, 2019.

- Takebayashi, Tazuko. *Zwischen den Kulturen. Deutsches, Tschechisches und Jüdisches in der deutschsprachigen Literatur aus Prag, ein Beitrag zur xenologischen Literaturforschung interkultureller Germanistik*. Hildesheim: Olms, 2005.
- Tanner, Jakob. *Geschichte der Schweiz im 20. Jahrhundert*. München: Beck, 2015.
- Taterka, Thomas. „Zur Sprachsituation im deutschen Konzentrationslager“. *Juni. Magazin für Literatur&Politik* 21 (1995): 37–54.
- Taterka, Thomas. *Dante Deutsch. Studien zur Lagerliteratur*. Berlin: Erich Schmidt, 1999.
- Tennstedt, Antje. *Annäherungen an die Vergangenheit bei Claude Simon und W. G. Sebald*. Freiburg/Breisgau: Rombach, 2007.
- Theisohn, Philipp. *Die Urbarkeit der Zeichen. Zionismus und Literatur. Eine andere Poetik der Moderne*. Stuttgart: Metzler, 2005.
- Tidd, Ursula. „Exile, Language, and Trauma in Recent Autobiographical Writing by Jorge Semprun“. *The Modern Language Review* 103.3 (2008): 697–714.
- Tidd, Ursula. *Jorge Semprún. Writing the European Other*. Leeds: Maney, 2011.
- Tippelskirch, Katrina. „Mimikry als Erfolgsrezept. Mascha Kalékos Exil im Exil“. *Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik* 54 (2003): 157–172.
- Todorov, Tzvetan. *Einführung in die fantastische Literatur* (frz. 1970). Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1992.
- Tünde, Eva Anıtaş. *Die Mehrsprachigkeit in den Werken von Herta Müller*. Hamburg: Dr. Kovač, 2017.
- Tvrđik, Milan, und Lenka Vodrážková-Pokorná (Hg.). *Die Germanistik in den Böhmischen Ländern im Kontext der europäischen Wissenschaftsgeschichte (1800–1945)*. Wuppertal: Arco, 2006.
- Uhrmacher, Anne. „Das Spiel mit Sprachdifferenz in Texten populärer Lieder“. *Das literarische Leben der Mehrsprachigkeit. Methodische Erkundigungen*. Hg. Dies. und Till Dembeck. Heidelberg: Winter, 2016. 195–228.
- Utsch, Susanne. *Sprachwechsel im Exil. Die ‚linguistische Metamorphose‘ von Klaus Mann*. Köln: Böhlau, 2007.
- Utsch, Susanne. „‘In einer fremden Sprache gestalten kann man nicht‘. Der prägende Einfluss von Muttersprachideologien der 1920er und 1930er Jahre auf die Sprachbewahrungstendenz der Exilintellektuellen“. *Sprache(n) im Exil. Jahrbuch Exilforschung* 32. Hg. Doerte Bischoff, Christoph Gabriel und Esther Kilchmann. München: text+kritik, 2014. 29–50.
- Velikovsky, Immanuel. „Kann eine neugelernte Sprache zur Sprache des Unbewußten werden? Wortspiele in Träumen von Hebräisch denkenden“. *Imago* 20.2 (1934): 234–239.
- Villiger, Christian. *Wort für Wort. Konkretismus als literarisches Verfahren. Kafka, Kleist, Rilke*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2018.
- Vogel-Klein, Ruth. „Französische Intertexte in W. G. Sebalds *Austerlitz*“. *W. G. Sebald. Intertextualität und Topographie*. Hg. Irene Heidelberger-Leonard und Mireille Tabah. Berlin: Lit, 2008. 73–90.
- Vogel-Klein, Ruth. „History, Emotions, Literature. The Representation of Theresienstadt in H. G. Adler's *Theresienstadt* and W. G. Sebald's *Austerlitz*“. *Witnessing, Memory, Poetics. H.G. Adler & W. G. Sebald*. Hg. Helen Finch und Lynn L. Wolff. New York: Camden House, 2014. 180–200.
- Vordermark, Ulrike. *Das Gedächtnis des Todes. Die Erfahrung des Konzentrationslagers Buchenwald im Werk Jorge Semprúns*. Köln: Böhlau, 2008.
- Wallach, Kerry. „Mascha Kaléko Advertises the New Jewish Woman“. *‘Not an Essence but a Positioning’. German-Jewish Women Writers (1900–1938)*. Hg. Andrea Hammel und Godela Weiss-Sussex. München: Meidenbauer, 2009. 211–232.
- Wandruszka, Mario. *Die Mehrsprachigkeit des Menschen*. München: Piper, 1979.
- Warmbold, Nicole. *Lagersprache: zur Sprache der Opfer in den Konzentrationslagern Sachsenhausen, Dachau, Buchenwald*. Bremen: Hempen, 2008.



- Weber, Elisabeth. *Kill Boxes. Facing the Legacy of US-sponsored Torture, Indefinite Detention, and Drone Warfare*. o.O.: punctum books, 2017.
- Wegner, Matthias. *Exil und Literatur. Deutsche Schriftsteller im Ausland 1933 – 1945*. Frankfurt/Main: Athenäum, 1967.
- Weidner, Daniel. „Frevelhafter Doppelgänger und sprachbildende Kraft. Zur Wiederkehr der Anderssprachigkeit in Schleiermachers Hermeneutik“. *Exophonie. Anders-Sprachigkeit (in) der Literatur*. Hg. Susan Arndt, Dirk Naguschewski und Robert Stockhammer. Berlin: Kadmos, 2007. 229 – 247.
- Weigel, Sigrid. *Literatur als Voraussetzung der Kulturgeschichte. Schauplätze von Shakespeare bis Benjamin*. München: Fink, 2004.
- Weigel, Sigrid. „Suche nach dem E-mail für japanische Geister. Yoko Tawadas Poetik am Übergang differenter Schriftsysteme“. *Yoko Tawada. Fremde Wasser*. Hg. Ortrud Gutjahr. Tübingen: Konkursbuch, 2012. 127 – 143.
- Weinberg, Manfred. „Einleitung“. *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder*. Hg. Peter Becher. Stuttgart: Metzler, 2017. 2 – 4.
- Weinberg, Manfred (Hg.). *Prager Moderne(n). Interkulturelle Perspektiven auf Raum, Identität und Literatur*. Bielefeld: transcript, 2018.
- Weinberg, Manfred. „Transnationalität in den böhmischen Ländern“. *Handbuch Literatur & Transnationalität*. Hg. Doerte Bischoff. Berlin: De Gruyter, 2019. 341 – 350.
- Weinrich, Harald. „Sprachmischung. Bilingual, Literarisch und Fremdsprachendidaktisch“. Hg. Els Oksaar. *Spracherwerb – Sprachkontakt – Sprachkonflikt*. Berlin: De Gruyter, 1984. 76 – 91.
- Wellberry, David E. „Die Äußerlichkeit der Schrift“. *Schrift*. Hg. Hans Ulrich Gumbrecht und K. Ludwig Pfeiffer. München: Fink, 1993.
- Weisgerber, Bernhard. „Muttersprache und Sprachgemeinschaft. Zwei Zentralbegriffe in der Sprachtheorie Leo Weisgerbers“. *Interpretation und Re-Interpretation. Aus Anlaß des 100. Geburtstages von Johann Leo Weisgerber (1899 – 1985)*. Hg. Klaus D. Dutz. Münster: Nodus, 2000. 107 – 120.
- Weissmann, Dirk. „Paul Celan’s (M)Other Tongues. The Self Portrayal of the Artist as a Monolingual Poet“. *(M)Other Tongue’s. Literary Reflections on a Difficult Distinction*. Hg. Juliane Prade. Newcastle upon Tyne 2013. 142 – 153.
- Weissmann, Dirk. „Monolinguisme, plurilinguisme et translinguisme chez Paul Celan. À propos de la genèse du poème ‚Huhediblu‘“. *Genesis* 46 (2018): 35 – 50.
- Wellershoff, Irene Astrid. *Vertreibung aus dem „kleinen Glück“. Das lyrische Werk von Mascha Kaléko*. Aachen: Diss., 1982.
- White, Erdmute Wenzel. *The Magic Bishop. Hugo Ball. Dada Poet*. London: Rochester, 1998.
- Wergin, Ulrich. „Sprache und Zeitlichkeit bei Derrida, Celan und Nietzsche“. *Die Zeitlichkeit des Ethos. Poetologische Aspekte im Schreiben Paul Celans*. Hg. Ulrich Wergin und Martin Jörg Schäfer. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2003. 31 – 81.
- Werkmeister, Sven. *Kulturen jenseits der Schrift. Zur Figur des Primitiven in Ethnologie, Kulturtheorie und Literatur um 1900*. München: Fink, 2010.
- Werner, Renate. „Die Sorge des Hausvaters. Ein sprachkritischer Scherz Franz Kafkas“. *Literatur und Leben. Anthropologische Aspekte in der Kultur der Moderne*. Hg. Günter Helmes, Ariane Martin, Birgit Nübel und Georg Michael Schulz. Tübingen: Narr, 2002. 185 – 198.
- Wilke, Tobias. „Da-da. ‘Articulatory gestures’ and the emergence of sound poetry“. *MLN* 128.3 (2013): 639 – 688.

- Willer, Stefan. „Being translated. Exile, Childhood and Multilingualism in G.A. Goldschmidt and W. G. Sebald“. *German Memory Contests*. Hg. Anne Fuchs. London: Rochester 2006. 87–105.
- Willner, Jenny. *Wortgewalt. Peter Weiss und die deutsche Sprache*. Konstanz: Konstanz Univ. Press, 2014.
- Winkler, Markus. *Barbarian. Explorations of a Western Concept in Theory, Literature, and the Arts* (Vol. I). Stuttgart: Metzler, 2018.
- Winko, Simone. „Auf der Suche nach der Weltformel. Literarizität und Poetizität der neueren literaturtheoretischen Diskussion“. *Revisionen 2. Grenzen der Literatur. Zum Begriff und Phänomen des Literarischen*. Hg. Dies., Fotis Jannidis und Gerhard Lauer. Berlin: DeGruyter, 2009. S. 374–396.
- Winter-Heider, Christiane. *Mutterland Wort. Sprache, Spracherwerb und Identität vor dem Hintergrund von Entwurzelung*. Frankfurt/Main: Brandes&Apsel, 2009.
- Wittbrodt, Andreas. *Mehrsprachige jüdische Exilliteratur. Autoren des deutschen Sprachraums. Problemaufriß und Auswahlbiographie*. Aachen: Shaker, 2001.
- Wittler, Kathrin. „‘Muselmann‘. Anmerkungen zur Geschichte einer Bezeichnung“. *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft* 61.12 (2013): 1045–1056.
- Wolf, Michaela. *Die vielsprachige Seele Kakaniens. Übersetzen und Dolmetschen in der Habsburgermonarchie 1848–1918*. Köln: Böhlau, 2012.
- Wolf, Michaela. „‘Someone whispered the translation in 100 languages, like a Babel...’. Interpreting in the Mauthausen Concentration Camp“. *Interpreting in nazi concentration camps*. Hg. Dies. London: Bloomsbury, 2016. 95–114.
- Wolff, Lynn L. *W. G. Sebald's Hybrid Poetics. Literature as Historiography*. Berlin: DeGruyter, 2014.
- Wolff, Lynn L. „Austerlitz“. *Sebald-Handbuch*. Hg. Claudia Öhlschläger und Michael Niehaus. Stuttgart: Metzler, 2017. 48–58.
- Wuchold, Cara. *Von nerdigen Dichtern und dichtenden Nerds – Poesie und digitale Medien*. [http://www.netzliteratur.net/wuchold/Digitale\\_Poesie\\_Cara\\_Wuchold.pdf](http://www.netzliteratur.net/wuchold/Digitale_Poesie_Cara_Wuchold.pdf). (17. Juli 2021).
- Yildiz, Yasemin. *Beyond the Mother Tongue. The postmonolingual condition*. New York: Fordham Univ. Press, 2012.
- Young, James E. *Beschreiben des Holocaust. Darstellung und Folgen der Interpretation*. Aus dem Amerikanischen von Christa Schuenke. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1997.
- Zanetti, Sandro. *„zeitoffen“. Zur Chronographie Paul Celans*. München: Fink, 2006.
- Zanetti, Sandro. „Orte/Worte, Erde/Rede. Celans Geopoetik“. *Geopoetiken. Geographische Entwürfe in den mittel- und osteuropäischen Literaturen*. Hg. Sylvia Sasse und Magdalena Marszałek. Berlin: Kadmos, 2010. 115–131.
- Zanetti, Sandro. „Das Kommode und das Kommende. Zum Witz der Paronomasie“. *Der Witz der Philologie. Rhetorik, Poetik, Edition*. Hg. Felix Christen, Thomas Forrer, Martin Stigelin und Hubert Thüring. Frankfurt/Main: Stroemfeld, 2014. 40–49.
- Zanetti, Sandro. *Celans Lanzen. Entwürfe, Spitzen, Wortkörper*. Zürich: Diaphanes, 2020.
- Zemanek, Evi.: „Exophone, transkulturelle, polyglotte Lyrik“. *Handbuch Lyrik*. Hg. Dieter Lamping. Stuttgart: Metzler, 2016. 478–479.
- Zimmermann, Ben. *Narrative Rhythmen der Erzählstimme. Poetologische Modulierungen bei W. G. Sebald*. Würzburg: Königshausen&Neumann, 2012.
- Zimmermann, Hans Dieter. „klam a mam? Zu Kafkas Roman ‚Das Schloß‘“. *Franz Kafka und das Judentum*. Hg. Karl Erich Grözinger. Frankfurt/Main: Athenäum, 1987. 224–237.
- Zimmermann, Hans Dieter. „Kafkas Prag und die Kleinen Literaturen“. *Kafka-Handbuch*. Hg. Bettina von Jagow und Oliver Jahraus. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2008. 165–180.
- Zoch-Westphal, Gisela. *Aus den sechs Leben der Mascha Kaléko*. Berlin: arani, 1987.

- Zucchi, Matthias. „Linguistische Anmerkungen zum Sprachstil Sebalds“. *Sinn und Form* 56.6 (2004): 841–850.
- Zwart, Jane. „The Faithful Trace of Misgiving in W. G. Sebald's *The Emigrants*“. *Critique* 47.3 (2006): 243–260.